# EVROPSKÝ PARLAMENT

*2004* *2009*

*Výbor pro občanské svobody, spravedlnost a vnitřní věci*

**2008/0140(CNS)**

4. 2. 2009

# POZMĚŇOVACÍ NÁVRHY 29 - 327

**Návrh zprávy**
**Kathalijne Maria Buitenweg**
(PE418.014v02-00)

Návrh směrnice Rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci

Návrh směrnice
(KOM(2008)0426 – C6-0291/2008 – 2008/0140(CNS))

AM_Com_LegReport

**Pozměňovací návrh 29**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Název**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Směrnice rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci | Směrnice rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci***, nebo bez ohledu na jiné důvody, které mohou vést k diskriminaci*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zahrnout celý text legislativního návrhu s ohledem na předkládané doplňující pozměňovací návrhy.*

**Pozměňovací návrh 30**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Název**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Směrnice rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci | Směrnice rady o provádění zásady rovného zacházení s osobami bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk***, členství ve sdruženích, pohlaví*** nebo sexuální orientaci |

Or. es

**Pozměňovací návrh 31**
**Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (2) Právo všech osob na rovnost před zákonem a ochrana před diskriminací představují všeobecné právo uznané Všeobecnou deklarací lidských práv, Úmluvou OSN o odstranění všech forem diskriminace žen, Mezinárodní úmluvou o odstranění všech forem rasové diskriminace a pakty OSN o občanských a politických právech a o hospodářských, sociálních a kulturních právech, Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Evropskou sociální chartou, jejichž signatáři jsou [všechny] členské státy. Zejména Úmluva OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob obsahuje v definicích diskriminace odepření přiměřené úpravy. | (2) Právo všech osob na rovnost před zákonem a ochrana před diskriminací představují všeobecné právo uznané Všeobecnou deklarací lidských práv, Úmluvou OSN o odstranění všech forem diskriminace žen, Mezinárodní úmluvou o odstranění všech forem rasové diskriminace a pakty OSN o občanských a politických právech a o hospodářských, sociálních a kulturních právech, ***Úmluvou OSN o právech dítěte,*** Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Evropskou sociální chartou, jejichž signatáři jsou [všechny] členské státy. Zejména Úmluva OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob obsahuje v definicích diskriminace odepření přiměřené úpravy. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Úmluva OSN o právech dítěte je jedinou příslušnou úmluvou OSN, která není v tomto bodě odůvodnění uvedena. Pro vypuštění této úmluvy, která má stejné postavení jako ostatní zmíněné dohody, není důvod.*

**Pozměňovací návrh 32**
**Jean Lambert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (2) Právo všech osob na rovnost před zákonem a ochrana před diskriminací | (2) Právo všech osob na rovnost před zákonem a ochrana před diskriminací |

představují všeobecné právo uznané Všeobecnou deklarací lidských práv, Úmluvou OSN o odstranění všech forem diskriminace žen, Mezinárodní úmluvou o odstranění všech forem rasové diskriminace a pakty OSN o občanských a politických právech a o hospodářských, sociálních a kulturních právech, Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Evropskou sociální chartou, jejichž signatáři jsou [všechny] členské státy. Zejména Úmluva OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob obsahuje v definicích diskriminace odepření přiměřené úpravy.

představují všeobecné právo uznané Všeobecnou deklarací lidských práv, Úmluvou OSN o odstranění všech forem diskriminace žen, Mezinárodní úmluvou o odstranění všech forem rasové diskriminace a pakty OSN o občanských a politických právech a o hospodářských, sociálních a kulturních právech, ***Úmluvou OSN o právech dítěte,*** Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob, Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Evropskou sociální chartou, jejichž signatáři jsou [všechny] členské státy. Zejména Úmluva OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob obsahuje v definicích diskriminace odepření přiměřené úpravy.

Or. en

**Pozměňovací návrh 33**
**Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (2) Právo všech osob na rovnost před zákonem a ochrana před diskriminací představují všeobecné právo uznané Všeobecnou deklarací lidských práv, Úmluvou OSN o odstranění všech forem diskriminace žen, Mezinárodní úmluvou o odstranění všech forem rasové diskriminace a pakty OSN o občanských a politických právech a o hospodářských, sociálních a kulturních právech, Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob, ***Evropskou úmluvou*** o ochraně lidských práv a základních svobod a Evropskou sociální chartou, jejichž signatáři jsou [všechny] členské státy. Zejména Úmluva OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob obsahuje v definicích diskriminace odepření přiměřené | (2) Právo všech osob na rovnost před zákonem a ochrana před diskriminací představují všeobecné právo uznané Všeobecnou deklarací lidských práv, Úmluvou OSN o odstranění všech forem diskriminace žen, Mezinárodní úmluvou o odstranění všech forem rasové diskriminace a pakty OSN o občanských a politických právech a o hospodářských, sociálních a kulturních právech, Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob, ***článkem 14 a Opčním protokolem č. 12 Evropské úmluvy*** o ochraně lidských práv a základních svobod a Evropskou sociální chartou, jejichž signatáři jsou [všechny] členské státy. Zejména Úmluva OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob obsahuje v definicích diskriminace |

úpravy. odepření přiměřené úpravy.

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh vyjasňuje příslušná ustanovení Evropské úmluvy o ochraně lidských práv týkající se rovnosti, zejména článku 14, který stanoví právo na užívání práv bez diskriminace, a opčního protokolu č. 12, který stanoví rovné postavení všech před zákonem.*

**Pozměňovací návrh 34**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(2a) Zásada rovnosti a zákaz diskriminace jsou obecné zásady mezinárodních, evropských i vnitrostátních právních předpisů, které jsou závazné pro činnosti EU a členských států ve všech oblastech jejich působnosti. Tato směrnice přispívá k dosažení tohoto cíle a k odstranění diskriminace, která je v rozporu s tímto cílem.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 35**
**Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. ***Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. Ustanovení*** | (3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména ***Evropskou úmluvou Evropské rady o ochraně lidských práv a základních svobod, zejména v článcích 9 a 10, a*** Listinou základních práv Evropské unie**,** |

| | |
|---|---|
| ***článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost.*** | ***zejména v čl. 10 odst. 2 a článcích 21 a 26.*** |

Or. es

**Pozměňovací návrh 36**
**Jean Lambert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. Ustanovení článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost. | (3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. Ustanovení článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace. ***Ustanovení článku 24 přiznává specifická práva dětem*** a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 37**
**Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (3) Tato směrnice ctí základní práva a | (3) Tato směrnice ctí základní práva a |

| | |
|---|---|
| dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. Ustanovení článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost. | dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. ***Ustanovení článku 20 stanoví rovné postavení všech před zákonem.*** Ustanovení článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Právo na rovné postavení před zákonem je základním principem většiny mezinárodních úmluv a odkazuje na něj bod odůvodnění 2 návrhu směrnice. Jelikož je rovnost před zákonem rovněž obsažena v článku 20 Listiny základních práv EU, je vhodné odkázat na ni v bodě odůvodnění 3. I když odkaz v bodě odůvodnění 3 neučiní listinu závaznou ve všech členských státech, odkaz na rovnost pomůže posílit její postavení jako obecné zásady.*

**Pozměňovací návrh 38**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. Ustanovení článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich nezávislost. | (3) Tato směrnice ctí základní práva a dodržuje základní zásady uznané zejména Listinou základních práv Evropské unie. Ustanovení článku 10 Listiny uznává právo na svobodu myšlení, svědomí a náboženského vyznání. Ustanovení článku 21 zakazuje diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo přesvědčení, zdravotního postižení, věku***, členství ve sdruženích, pohlaví*** nebo sexuální orientace a ustanovení článku 26 uznává právo osob se zdravotním postižením na opatření, jejichž cílem je zajistit jejich |

nezávislost.

Or. es

**Pozměňovací návrh 39**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(3a) Zejména tato směrnice ctí zásady Deklarace o odstranění všech forem nesnášenlivosti a diskriminace založených na náboženství nebo víře, rezoluce OSN č. 36/55.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 40**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (4) Evropský rok osob se zdravotním postižením 2003, Evropský rok rovných příležitostí pro všechny 2007 a Evropský rok mezikulturního dialogu 2008 upozornily na to, že diskriminace přetrvává, avšak také na výhody rozmanitosti. | (4) Evropský rok osob se zdravotním postižením 2003, Evropský rok rovných příležitostí pro všechny 2007 a Evropský rok mezikulturního dialogu 2008 upozornily na to, že diskriminace přetrvává, avšak také na ***potřebu propagovat*** výhody rozmanitosti. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tyto iniciativy vzbudily povědomí o potřebě propagovat výhody rozmanitosti. Pokračování těchto iniciativ je velmi potřebné z hlediska účinné propagace výhod rozmanitosti.*

**Pozměňovací návrh 41**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 7 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(7a) Diskriminace na základě rasy nebo etnického původu může ohrozit dosažení cílů Smlouvy o ES, zejména dosažení vysoké úrovně zaměstnanosti a sociální ochrany, zvyšování životní úrovně a kvality života, hospodářské a sociální soudržnosti a solidarity. Může rovněž ohrozit cíl rozvíjet Evropskou unii jako prostor svobody, bezpečnosti a práva.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Na rozdíl od předchozích směrnic EU o rovném zacházení není v preambuli tohoto návrhu bod odůvodnění, který by uznával význam zásady rovného zacházení v právní úpravě EU. Navrhujeme zařazení nového bodu odůvodnění převzatého ze směrnice, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s osobami bez ohledu na jejich rasu nebo etnický původ (2000/43, bod odůvodnění 9). Toto znění zdůrazňuje, že právo na rovné zacházení je jedním ze základních práv EU a jednoznačně vytváří vazbu mezi rovným zacházením a dosažením cílů Smlouvy o ES.*

**Pozměňovací návrh 42**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 7 b (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(7b) Musejí být zavedeny účinné právní postupy pro případy vícenásobné diskriminace, tedy případy, kdy dochází k diskriminaci na dvou nebo více základech uvedených v článcích 12 a 13 Smlouvy o ES. Zejména vnitrostátní*** |

***právní postupy by měly zajišťovat, že občané budou moci řešit stížnosti týkající se všech hledisek vícenásobné diskriminace v rámci jediného postupu.***

Or. en

*Odůvodnění*

*Specific procedural difficulties can arise in cases of multiple discrimination. In some states, there are separate judicial or non-judicial adjudicatory bodies for different grounds of discrimination (eg separate forums for claims of sex or race discrimination). In order to avoid a situation where the individual has to 'split' their claim, the amendment requires Member States to provide procedures which allow a victim of multiple discrimination to present all aspects of their case in a single legal procedure. The amendment also recognises that legal redress is only one aspect of effective protection against multiple discrimination and that complementary non-legislative means also need to be adopted.*

**Pozměňovací návrh 43**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 7 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(7a) Tato směrnice rovněž zahrnuje případy vícenásobné diskriminace, tedy případy, kdy dochází k diskriminaci na dvou nebo více základech uvedených v článcích 12 a 13 Smlouvy ES. Musejí být zavedeny účinné právní postupy, které budou řešit tyto případy, a vnitrostátní právní postupy by měly zajišťovat, že občané budou moci řešit stížnosti týkající se všech hledisek vícenásobné diskriminace v rámci jediného postupu.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 44**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 7 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(7a) Komise ve svém doprovodném sdělení nazvaném Nediskriminace a rovné příležitosti: Obnovený závazek ze dne 2. července 2008 (KOM(2008) 420 v konečném znění) potvrdila, že Evropská unie má jeden z nejvyspělejších právních rámců v boji proti diskriminaci.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Je třeba se zbavit dojmu, že ochrana proti diskriminaci v EU je nedostatečná.*

**Pozměňovací návrh 45**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (8) Společenství přijalo tři právní nástroje , které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na základě ***pohlaví, rasy a etnického původu, náboženského vyznání nebo víry,*** zdravotního postižení***,*** věku ***a sexuální orientace***. Tyto nástroje prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. ***Zejména směrnice 2000/78/ES stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Mezi členskými státy však zůstávají rozdíly ohledně rozsahu a formy ochrany před diskriminací z uvedených*** | (8) Společenství přijalo tři právní nástroje, které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na ***různém*** základě, ***včetně*** zdravotního postižení ***a*** věku***.*** Tyto nástroje prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. |

***důvodů mimo oblast zaměstnání.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 46**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (8) Společenství přijalo tři právní nástroje , které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na základě pohlaví, rasy a etnického původu, náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Tyto nástroje prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. ***Zejména směrnice*** 2000/78/ES stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání ***na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace.*** Mezi členskými státy však zůstávají rozdíly ohledně rozsahu a formy ochrany před diskriminací z uvedených důvodů mimo oblast zaměstnání. | (8) Společenství přijalo tři právní nástroje, které vycházejí z čl. 13 odst. 1 Smlouvy o ES, k prevenci a boji proti diskriminaci na základě pohlaví, rasy a etnického původu, náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku a sexuální orientace. Tyto nástroje prokázaly význam právní úpravy v boji proti diskriminaci. ***Směrnice 2000/43/ES stanoví rámec pro boj proti diskriminaci na základě rasy nebo etnického původu na trhu práce i jinde. Směrnice 2004/113/ES stanoví rámec pro rovné zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a k jejich poskytování. Směrnice*** 2000/78/ES stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání ***bez ohledu na náboženské*** vyznání nebo ***víru, zdravotní*** postižení, ***věk*** a sexuální ***orientaci***. Mezi členskými státy však zůstávají rozdíly ohledně rozsahu a formy ochrany před diskriminací z uvedených důvodů mimo oblast zaměstnání. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Je důležité odkázat na ostatní antidiskriminační směrnice, stejně jako na skutečnost, že přetrvávají rozdíly mezi jednotlivými členskými státy, pokud jde o diskriminaci v uvedených oblastech i mimo oblast zaměstnání.*

**Pozměňovací návrh 47**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 9**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě ***náboženského vyznání nebo víry,*** zdravotního postižení***,*** věku ***nebo sexuální orientace*** v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně ***sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně*** bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. | (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě zdravotního postižení ***a*** věku v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 48**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 9**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání ***nebo víry***, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. | (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání*

*nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 13, 21 a 23 a článku 1, čl. 2 odst. 2 písm. b), 5 a 12 odst. 1.*

**Pozměňovací návrh 49**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Claude Moraes, Lissy Gröner, Inger Segelström, Armando França, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 9**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. | (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě ***pohlaví, rasového nebo etnického původu,*** náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 50**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 9**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně bydlení. Měly by stanovit | (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě ***pohlaví, rasového nebo etnického původu,*** náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a |

| | |
|---|---|
| opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. | službám, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. |

Or. en

*Odůvodnění*

*S cílem předejít tomu, aby se diskriminace na základě pohlaví dostávala do pozadí vůči ostatním důvodům diskriminace, měla by být v tomto bodě odůvodnění uvedena.*

**Pozměňovací návrh 51**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 9**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. | (9) Proto by právní předpisy měly zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku***, členství ve sdruženích, pohlaví*** nebo sexuální orientace v řadě oblastí mimo oblast trhu práce, včetně sociální ochrany, vzdělávání a přístupu ke zboží a službám, včetně bydlení. Měly by stanovit opatření k zajištění rovného přístupu osob se zdravotním postižením k zahrnutým oblastem. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 52**
**Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 9 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(9a) Zbožím by se v této směrnici mělo rozumět zboží ve smyslu ustanovení*** |

***Smlouvy o založení Evropského společenství, která se týkají volného pohybu zboží. Službami by se měly rozumět služby ve smyslu článku 50 Smlouvy.***

Or. en

*Odůvodnění*

*Je důležité vyjasnit význam zboží a služeb v rámci této směrnice. Navrhovaný bod odůvodnění vychází z bodu odůvodnění 11 směrnice o rovném zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a jejich poskytování 2004/113/ES.*

**Pozměňovací návrh 53**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 10**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (10) Směrnice 2000/78/ES zakazuje diskriminaci v přístupu k odbornému vzdělávání. Tuto ochranu je třeba dovršit rozšířením zákazu diskriminace na vzdělávání, které se nepovažuje za odborné vzdělávání. | (10) Směrnice 2000/78/ES zakazuje diskriminaci v přístupu k odbornému vzdělávání. Tuto ochranu je třeba dovršit rozšířením zákazu diskriminace na vzdělávání, které se nepovažuje za odborné vzdělávání***, přičemž je třeba klást důraz na náboženskou svobodu a zachovat výjimky u těch forem vzdělávání, které je založeno na specifickém náboženství nebo osobním přesvědčení***. |

Or. it

**Pozměňovací návrh 54**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 11**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***(11) Touto směrnicí by neměly být dotčeny kompetence členských států v oblastech vzdělávání, sociálního zabezpečení a zdravotní péče. Neměla by být zároveň dotčena klíčová úloha a široké rozhodovací pravomoci členských států při poskytování, zadávání a organizování služeb obecného hospodářského zájmu.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 55**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 11**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (11) Touto směrnicí ***by neměly být dotčeny*** kompetence členských států v oblastech vzdělávání, sociálního zabezpečení a zdravotní péče. ***Neměla by být zároveň*** dotčena klíčová úloha a široké rozhodovací pravomoci členských států při poskytování, zadávání a organizování služeb obecného hospodářského zájmu. | (11) Touto směrnicí ***není dotčen výkon*** kompetence členských států v oblastech vzdělávání ***a sociální ochrany, včetně*** sociálního zabezpečení a zdravotní péče. ***Není rovněž*** dotčena klíčová úloha a široké rozhodovací pravomoci členských států při poskytování, zadávání a organizování služeb obecného hospodářského zájmu. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 56**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (12) Výklad diskriminace zahrnuje přímou a nepřímou diskriminaci, obtěžování, navádění k diskriminaci a odepření přiměřené úpravy. | (12) Výklad diskriminace***, včetně vícenásobné diskriminace,*** zahrnuje přímou a nepřímou diskriminaci, obtěžování, navádění k diskriminaci a odepření přiměřené úpravy***, diskriminaci na základě domněnky a diskriminaci z důvodu vztahu s jinou osobou.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 57**
**Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12a) Osoby se zdravotním postižením zahrnují osoby mající dlouhodobé fyzické, duševní, mentální nebo smyslové postižení, které v interakci s různými překážkami – ať už objektivními, nebo subjektivními překážkami – může bránit jejich plnému a účinnému zapojení do společnosti na rovnoprávném základě s ostatními.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 58**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12a) Osoby se zdravotním postižením zahrnují osoby mající dlouhodobé fyzické, duševní, mentální nebo smyslové postižení, které v interakci s různými překážkami – ať už objektivními, nebo subjektivními překážkami – může bránit jejich plnému a účinnému zapojení do společnosti na rovnoprávném základě s ostatními.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Reference is made to the preambulair text of the UN Convention on the rights of persons with disabilities, paragraph e: "Recognizing that disability is an evolving concept and that disability results from the interaction between persons with impairments and attitudinal and environmental barriers that hinders their full and effective participation in society on an equal basis with others." This wording is restated in article 1 (Purpose):"The purpose of the present Convention is to promote, protect and ensure the full and equal enjoyment of all human rights and fundamental freedoms by all persons with disabilities, and to promote respect for their inherent dignity. Persons with disabilities include those who have long-term physical, mental, intellectual or sensory impairments which in interaction with various barriers may hinder their full and effective participation in society on an equal basis with others."*

**Pozměňovací návrh 59**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12a) Osoby se zdravotním postižením zahrnují osoby mající dlouhodobé fyzické,*** |

***duševní, mentální nebo smyslové postižení, které v interakci s různými překážkami – ať už objektivními, nebo subjektivními překážkami – může bránit jejich plnému a účinnému zapojení do společnosti na rovnoprávném základě s ostatními.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 60**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12a) Osoby se zdravotním postižením zahrnují osoby mající dlouhodobé fyzické, duševní, mentální nebo smyslové postižení, které v interakci s různými překážkami – ať už objektivními, nebo subjektivními překážkami – může bránit jejich plnému a účinnému zapojení do společnosti na rovnoprávném základě s ostatními.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 61**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12a) Z důvodu nadměrného zatížení by měly být malé a střední podniky podle vzoru antidiskriminačního zákona (Civil Rights Act) v USA zvláště chráněny.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*V americkém antidiskriminačním zákoně, který je zakotven v Civil Rights Act z roku 1964, jsou malé podniky na základě velkého administrativního a finančního zatížení vyňaty, stejně jako situace, které je z právního hlediska těžké posoudit.*

**Pozměňovací návrh 62**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 b (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12b) Z důvodu nadměrného zatížení by měly být malé a střední podniky podle vzoru antidiskriminačního zákona (Civil Rights Act) v USA zvláště chráněny.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*V americkém antidiskriminačním zákoně, který je zakotven v Civil Rights Act z roku 1964, jsou malé podniky na základě velkého administrativního a finančního zatížení vyňaty, stejně jako situace, které je z právního hlediska těžké posoudit.*

**Pozměňovací návrh 63**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 b (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12b) Diskriminace na základě zdravotního postižení zahrnuje i diskriminaci v důsledku toho, že jedince doprovází nebo mu asistuje doprovodný nebo asistenční pes, který prošel výcvikem v souladu s pravidly mezinárodní federace pro výcvik doprovodných psů (International Guide Dog Federation) či mezinárodní federace pro výcvik*** |

***asistenčních psů (Assistance Dogs International).***

Or. en

**Pozměňovací návrh 64**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 b (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12b) Účinného a nediskriminačního přístupu lze dosáhnout různými prostředky, mj. uplatněním zásady „design pro všechny“ a usnadněním používání podpůrných pomůcek osobami se zdravotním postižením, včetně pomůcek pro zajištění mobility a přístupu.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 65**
**Kathalijne Maria Buitenweg**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 b (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12b) Účinného a nediskriminačního přístupu lze dosáhnout různými prostředky, mj. uplatněním zásady „design pro všechny“ a usnadněním používání podpůrných pomůcek osobami se zdravotním postižením, včetně pomůcek pro zajištění mobility a přístupu.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 66**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 12 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(12b) Účinného a nediskriminačního přístupu lze dosáhnout různými prostředky, mj. uplatněním zásady „design pro všechny“ a usnadněním používání podpůrných pomůcek osobami se zdravotním postižením, včetně pomůcek pro zajištění mobility a přístupu.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 67**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 13**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (13) ***Při*** provádění zásady rovného zacházení ***bez ohledu na náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk a sexuální orientaci*** by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností a o podporu rovnosti ***mezi muži a ženami, zejména z toho důvodu, že ženy jsou často oběťmi*** vícenásobné diskriminace. | (13) ***Vzhledem k tomu, že k diskriminaci může dojít na základě více důvodů, při*** provádění zásady rovného zacházení by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 ***a 13*** Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností ***na základě pohlaví, rasy nebo etnického původu, zdravotního postižení, sexuální orientace, náboženského vyznání a víry či věku, nebo jejich kombinace,*** a o podporu rovnosti ***bez ohledu na kombinace výše uvedených charakteristik. Při provádění ustanovení této směrnice by měly členské státy zohledňovat*** vícenásobné diskriminace. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh rozšiřuje bod odůvodnění 13, který odkazuje na vícenásobnou diskriminaci žen tak, aby zahrnovala veškeré důvody podle článku 13.*

**Pozměňovací návrh 68**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 13**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (13) Při provádění zásady rovného zacházení bez ohledu na náboženské vyznání ***nebo víru***, zdravotní postižení, věk a sexuální orientaci by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností a o podporu rovnosti mezi muži a ženami, zejména z toho důvodu, že ženy jsou často oběťmi vícenásobné diskriminace. | (13) Při provádění zásady rovného zacházení bez ohledu na náboženské vyznání, zdravotní postižení, věk a sexuální orientaci by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností a o podporu rovnosti mezi muži a ženami, zejména z toho důvodu, že ženy jsou často oběťmi vícenásobné diskriminace. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 9, 21 a 23 a článku 1, čl. 2 odst. 2 písm. b), 5 a 12 odst. 1.*

**Pozměňovací návrh 69**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 13**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (13) Při provádění zásady rovného zacházení bez ohledu na náboženské | (13) Při provádění zásady rovného zacházení bez ohledu na náboženské |

| | |
|---|---|
| vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk a sexuální orientaci by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností a o podporu rovnosti mezi muži a ženami, zejména z toho důvodu, že ženy jsou často oběťmi vícenásobné diskriminace. | vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk***, členství ve sdruženích, pohlaví*** a sexuální orientaci by Společenství mělo v souladu s čl. 3 odst. 2 Smlouvy o ES usilovat o odstranění nerovností a o podporu rovnosti mezi muži a ženami, zejména z toho důvodu, že ženy jsou často oběťmi vícenásobné diskriminace. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 70**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 13 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(13a) Při provádění této směrnice a při posuzování stížností ohledně diskriminace je třeba věnovat co nejvíce pozornosti vícenásobné diskriminaci. Přitom je třeba zohlednit nejen náboženské vyznání nebo víru, sexuální orientaci, věk a zdravotní postižení, ale i pohlaví, rasu a etnický původ.*** |

Or. de

**Pozměňovací návrh 71**
**Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 14 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(14a) Rozdíly v zacházení související s věkem a zdravotním postižením mohou být povoleny, pokud jsou objektivně a přiměřeně odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Mezi takové rozdíly v zacházení mohou patřit*** |

***např. zvláštní požadavky na věk jako podmínky pro přístup k některým druhům zboží nebo služeb, jako např. alkoholické nápoje, zbraně nebo řidičská oprávnění. Podpora ekonomického, kulturního a společenského začlenění mladých anebo starších osob nebo osob se zdravotním postižením se považuje za legitimní cíl. Proto opatření související s věkem a zdravotním postižením, která stanoví výhodnější podmínky, než mají ostatní, jako např. bezplatné nebo zlevněné jízdné ve veřejné dopravě, vstupné v muzeích, nebo ve sportovních zařízeních, se považují za slučitelná se zásadami nediskriminace.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 72**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 14 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(14a) Rozdíly v zacházení související s věkem a zdravotním postižením mohou být povoleny, pokud jsou objektivně a přiměřeně odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Mezi takové rozdíly v zacházení mohou patřit např. zvláštní požadavky na věk jako podmínky pro přístup k některým druhům zboží nebo služeb, jako např. alkoholické nápoje, zbraně nebo řidičská oprávnění. Podpora ekonomického, kulturního a společenského začlenění mladých anebo starších osob nebo osob se zdravotním postižením se považuje za legitimní cíl. Proto opatření související s věkem a zdravotním postižením, která stanoví výhodnější podmínky, než mají ostatní, jako např. bezplatné nebo zlevněné jízdné*** |

***ve veřejné dopravě, vstupné v muzeích, nebo ve sportovních zařízeních, se považují za slučitelná se zásadami nediskriminace.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 73**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 14 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(14a) Rozdíly v zacházení související s věkem a zdravotním postižením mohou být povoleny, pokud jsou objektivně a přiměřeně odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Mezi takové rozdíly v zacházení mohou patřit např. zvláštní požadavky na věk jako podmínky pro přístup k některým druhům zboží nebo služeb, jako např. alkoholické nápoje, zbraně nebo řidičská oprávnění. Podpora ekonomického, kulturního a společenského začlenění mladých anebo starších osob nebo osob se zdravotním postižením se považuje za legitimní cíl. Proto opatření související s věkem a zdravotním postižením, která stanoví výhodnější podmínky, než mají ostatní, jako např. bezplatné nebo zlevněné jízdné ve veřejné dopravě, vstupné v muzeích, nebo ve sportovních zařízeních, se považují za slučitelná se zásadami nediskriminace.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 74**
**Inger Segelström**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***klíčové*** pro posuzování rizika. | (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***přímo určující*** pro posuzování rizika. ***Zdravotně postižené a starší osoby by však měly mít právo na pocit zajištění a využívat pojištění, bankovních a dalších finančních služeb ve stejné míře, jako zbývající část populace. Změny v pojistném mohou být opodstatněné, měly by však být spravedlivé a rozumné; v opačném případě se uplatní směrnice. Zvýšené poplatky za pojištění, bankovní a finanční služby a pojistné by rovněž neměly vést k tomu, že významná část dotčených osob nebude schopné si uvedené služby koupit.*** |

Or. sv

*Odůvodnění*

*Příliš mnoho společností se odvolává na zvýšené náklady, aby odůvodnily vyšší pojistné, ceny a poplatky. Zvýšení pojistného, cen a poplatků musí odpovídat skutečným dodatečným nákladům a nesmí se stát metodou snadného výdělku pro společnosti.*

**Pozměňovací návrh 75**
**Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***klíčové*** pro posuzování rizika. | (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***určující*** pro posuzování rizika ***a pokud může poskytovatel služby přiměřeně prokázat na základě pojistně-matematických, statistických nebo v dobré víře získaných dokladů, na něž se lze rozumně spolehnout, že existují významně vyšší rizika. Veškeré použité údaje musí být spolehlivé, pravidelně aktualizované a veřejně dostupné.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh vychází z formulace odpovídajícího ustanovení směrnice o rovném zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám 2004/113/ES, klade však požadavek prokázat, že údaje, z nichž se vychází při ospravedlnění rozdílného zacházení, na poskytovatele služeb a nikoli na členské státy. Navrhovaný pozměňovací návrh je poněkud širší než odpovídající ustanovení ve směrnici o rovném zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám, protože umožňuje poskytovatelům služeb vycházet i z jiných dokladů získaných v dobré víře, na něž se lze rozumně spolehnout.*

**Pozměňovací návrh 76**
**Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a | (15) Používání pojistně-matematických a |

| | |
|---|---|
| rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***klíčové*** pro posuzování rizika. | rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***určující*** pro posuzování rizika ***a pokud může poskytovatel služby plně prokázat na základě aktuálních a přesných statistických nebo pojistně-matematických údajů, že existují významně vyšší rizika.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento bod odůvodnění posiluje ustanovení čl. 2 odst. 7.*

**Pozměňovací návrh 77**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud ***jsou*** takové faktory prokazatelně klíčové pro posuzování rizika. | (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud ***mohou být*** takové faktory prokazatelně klíčové pro posuzování rizika. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Při posouzení rizik musejí pojistitelé používat široké škály informací, včetně lékařských informací. Je třeba vzít v úvahu pojistně-matematické zásady, aby byly splněny požadavky dozorových právních předpisů. Omezování zdrojů informací by znemožnilo řádné posouzení rizika a v důsledku by vedlo ke zvýšení pojistného. Možnost jednoho členského státu porušuje zásadu stejného zacházení v celé EU a je překážkou vnitřního trhu.*

**Pozměňovací návrh 78**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud ***jsou*** takové faktory prokazatelně klíčové pro posuzování rizika. | (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud ***mohou být*** takové faktory prokazatelně klíčové pro posuzování rizika. |

Or. de

**Pozměňovací návrh 79**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***klíčové*** pro posuzování rizika. | (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou ***tyto*** faktory prokazatelně ***určující*** pro posuzování rizika. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 80**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Inger Segelström, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***klíčové*** pro posuzování rizika. | (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***určující*** pro posuzování rizika. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 81**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***klíčové*** pro posuzování rizika. | (15) Používání pojistně-matematických a rizikových faktorů souvisejících se zdravotním postižením a věkem je běžným postupem v pojišťovnictví, v bankovních a dalších finančních službách. To by nemělo být považováno za základ diskriminace, pokud jsou takové faktory prokazatelně ***určující*** pro posuzování rizika. |

Or. de

**Pozměňovací návrh 82**
**Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 15 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(15a) Zadávání zakázek sjednaných v členských státech jménem státu, regionálních nebo místních orgánů a jiných veřejnoprávních subjektů musí dodržovat zásady Smlouvy, zejména zásadu volného pohybu zboží, zásadu svobody usazování a zásadu svobodného poskytování služeb a zásady z nich odvozené, jako je zásada rovného zacházení, zásada nediskriminace, zásada vzájemného uznávání, zásada proporcionality a zásada transparentnosti. Právní požadavky na koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na stavební práce, dodávky a služby, které stanoví směrnice 2004/18/ES tak, aby zadávání zakázek sjednaných v členských státech jménem státu, regionálních nebo místních orgánů a jiných veřejnoprávních subjektů podléhalo zásadám Smlouvy o ES, a zejména zásadám rovného zacházení bez ohledu na pohlaví, rasu nebo etnický původ, zdravotní postižení, sexuální orientaci, náboženské vyznání či víru nebo věk a zásadě nediskriminace.*** |
| | ***Pro veřejné zakázky, které převyšují určitou hodnotu, však byla vypracována ustanovení zavádějící na úrovni Společenství koordinaci vnitrostátních zadávacích řízení těchto zakázek, které zajišťují otevření zadávání veřejných zakázek hospodářské soutěži. Členské státy by měly vykládat tato koordinační ustanovení v souladu se zásadami rovného zacházení bez ohledu na pohlaví, rasu, etnický původ, zdravotní postižení, sexuální orientaci, náboženské vyznání nebo víru či věk, jakož i s dalšími pravidly Smlouvy.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento bod odůvodnění uznává, že zadávání veřejných zakázek je užitečným nástrojem na podporu boje proti diskriminaci, a vychází z bodu odůvodnění 2 směrnice o zadávání veřejných zakázek 2004/18/ES.*

**Pozměňovací návrh 83**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 16**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***(16) Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní nebo obchodní činnost těchto jednotlivců.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 84**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 16**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (16) Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice ***by se neměla použít*** na ***ekonomické*** transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní nebo obchodní činnost těchto jednotlivců. | (16) Každý má ***úplnou*** svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice ***se nevztahuje*** transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní nebo obchodní činnost těchto jednotlivců. ***Pojem profesní nebo obchodní činnosti v této souvislosti musí být definován v souladu s vnitrostátními právními předpisy a zvyklostmi členských států.*** |

Or. fr

**Pozměňovací návrh 85**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 16**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (16) ***Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní nebo obchodní činnost těchto jednotlivců.*** | (16) ***Je důležité ctít v souvislosti s přístupem ke zboží a službám a s jejich poskytováním ochranu soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*The text proposed as an amendment is taken from the Race Directive (2000/43, recital 4). It would arguably allow for the protection of private and family life in relation to transactions carried out in the provisions of goods and services, while limiting the scope of exemptions to this Directive. This text would also contribute to consistency of interpretation between EU directives on equal treatment. Limiting the application of the Directive to professional or commercial activities would de facto imposing more exceptions than those already openly included in the text. It would mean for example that a young person could be refused to rent a flat just because he/she is young or he/she is a student etc if this renting does not constitute a professional activity for the owner (of if the financial gain from this transaction does not constitute a considerable part of the owner's revenue).*

**Pozměňovací návrh 86**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 16**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (16) Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice | (16) Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice |

by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní ***nebo obchodní*** činnost těchto jednotlivců.

by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní činnost těchto jednotlivců.

Or. de

*Odůvodnění*

*Omezení na obchodní činnost je nepřípustné zasahování do smluvní svobody. Zejména pronájem by měl být vyňat z oblasti působnosti této směrnice, neboť se může dotýkat soukromí např. při pronajímání vlastního domu.*

**Pozměňovací návrh 87**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 16**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (16) Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní ***nebo obchodní*** činnost těchto jednotlivců. | (16) Každý má svobodu vstupovat do smluvních vztahů, včetně svobodného výběru smluvního partnera. Tato směrnice by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní činnost těchto jednotlivců. |

Or. de

**Pozměňovací návrh 88**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 16 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(16a) Diskriminace má negativní dopad na hospodářství, neboť uplatňování jiných než hospodářských kritérií má za následek vyčleňování určitých kategorií osob, s negativními hospodářskými a*** |

***sociálními důsledky pro všechny. Hospodářské smlouvy a výběr smluvních partnerů pro hospodářské operace by proto měly být v souladu se zásadou rovnosti, nediskriminace a s lisabonskými cíli.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 89**
**Inger Segelström**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání.*** | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. |

Or. sv

*Odůvodnění*

*Tento přístup je odlišný od směrnic EU. Není důvod zdůrazňovat, jak mohou členské státy diskriminovat své občany.*

**Pozměňovací návrh 90**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života ***a úkonů prováděných v této souvislosti***, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí ***nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí*** dotčena ***ani*** sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí ***není*** dotčena sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 91**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) ***Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí*** dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. | (17) ***Tato směrnice se nevtahuje na záležitosti, které spadají do oblasti působnosti rodinného práva, včetně manželského stavu, a právních předpisů o reprodukčních právech. Touto směrnicí není*** dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. ***Touto směrnicí není dále dotčeno právo členských států uspořádat programy sociálního a zdravotního pojištění tak, aby byla zaručena jejich udržitelnost.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 92**
**Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny*** vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu***, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání.*** | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání***, svobodu projevu*** a svobodu sdružování. ***Tato směrnice se nevztahuje na*** vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu***, včetně adopce a s ní souvisejících práv, nebo na organizaci a obsah vzdělání, které spadají do pravomoci členských států. Směrnice nepožaduje, aby členské státy v tomto ohledu upravovaly svou právní úpravu nebo zvyklosti.*** |

Or. es

**Pozměňovací návrh 93**
**Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny*** vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání***, svobodu projevu*** a svobodu sdružování. ***Tato směrnice se nevztahuje na*** vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, ***nebo na výhody z nich vyplývající***. Není jí dotčena |

| | |
|---|---|
| sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. | ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Die Formulierung "findet keine Anwendung" macht deutlich, dass die betreffenden Bereiche vom Anwendungsbereich der Richtlinie ausgenommen sind. Die Kompetenz zu diesbezüglicher Gesetzgebung verbleibt bei den Mitgliedstaaten, die Richtlinie hat keinerlei Auswirkungen auf die Ausübung dieser Kompetenz durch die Mitgliedstaaten. Durch diese Formulierung werden sprachliche Unklarheiten beseitigt und damit dem Prinzip der Normenklarheit genüge getan. Die EU besitzt keine Gesetzgebungskompetenzen im Bereich des Ehe- und Familienrechts. Nach ihrem Erwägungsgrund 22 berührt die Richtlinie 2000/78/EG vom Familienstand „abhängige Leistungen" nicht. Um Kohärenz herzustellen, sollte die neue Richtlinie diesen Erwägungsgrund vergleichbar fassen und auch die "hiervon abhängigen Leistungen" explizit in den Wortlaut des Erwägungsgrunds mit aufnehmen. Der Begriff der „reproduktiven Rechte" ist inhaltlich nur sehr unzureichend belegt und auf internationaler Ebene stark umstritten, ein entsprechend aner.*

**Pozměňovací návrh 94**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv.*** Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. ***Touto směrnicí není*** dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tyto svobody jsou již ochráněny a tento článek jen potvrzuje již existující status quo.*

**Pozměňovací návrh 95**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí ***nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí*** dotčena ***ani*** sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí ***není*** dotčena sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento odkaz není potřebný.*

**Pozměňovací návrh 96**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu |

náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání.

***myšlení, svědomí a*** náboženského vyznání, ***svobodu projevu*** a svobodu sdružování. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání.

Or. en

**Pozměňovací návrh 97**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí nejsou dotčeny ***vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném*** stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí nejsou dotčeny ***pravomoci členských států*** týkající se ***občanského a rodinného*** stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. |

Or. it

**Pozměňovací návrh 98**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany | (17) Při uplatňování zákazu diskriminace je současně důležité ctít ostatní základní práva a svobody včetně ochrany |

| | |
|---|---|
| soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. | soukromého a rodinného života a úkonů prováděných v této souvislosti, svobodu náboženského vyznání a svobodu sdružování. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu ***a jejich hodnotě***, včetně reprodukčních práv ***a práva na adopci***. Není jí dotčena ani sekulární povaha státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Manželství ve své tradiční formě – rodina – a s ním související úkol výchovy dětí si zasluhuje zvláštní ochranu. V zájmu co nejúčinnější ochrany blaha dětí a při zkoumání péče poskytované ze strany rodičů musejí mít příslušné agentury při rozhodování o adopci možnost využívat různých informací, jako např. životopisy, osvědčení o dobrém chování a zdravotní osvědčení. Rozdílné zacházení založené na objektivních důvodech není samo o sobě diskriminační, ale je naopak často odrazem toho, co je správné a nejvhodnější.*

**Pozměňovací návrh 99**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(17a) V souladu se zásadou subsidiarity jsou členské státy – podle příslušných ústavních požadavků – odpovědné za stanovení podmínek, jimiž se řídí uplatňování či ztráta práv v oblasti občanského, manželského a rodinného stavu a práva povinnosti vyplývající z tohoto stavu. Touto směrnice í však nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy, jimiž se řídí právní důsledky vyplývající z uznání tohoto stavu.*** |

Or. it

**Pozměňovací návrh 100**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(17a) V souladu s cíli a s oblastí působnosti této směrnice i předchozích směrnic přijatých na stejném právním základě je záměrem této směrnice zakázat diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, věku, zdravotního postižení a sexuální orientace v souvislosti přístupem k sociální ochraně, včetně sociálního zabezpečení a zdravotní péče; sociálních výhod; vzdělání a přístupu ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. Členské státy si ponechávají obecné pravomoci v těchto oblastech.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 101**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(17a) Zásada rovnosti předpokládá, že diskriminace na základě sexuální orientace by měla být zakázána ve všech členských státech, konkrétně v rámci vnitrostátní právních předpisů v oblasti manželského, rodinného nebo občanského stavu, včetně práv v oblasti sexuálního a reprodukčního zdraví.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 102**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17 b (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(17b) V souladu se stanoviskem Soudního dvora musí členské státy při výkonu svých pravomocí v oblasti manželského, rodinného a občanského stavu dodržovat právní předpisy Společenství, a zejména ustanovení týkající se zásady rovnosti a nediskriminace.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 103**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 17 c (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(17c) Tato směrnice rovněž přispěje k plnému uplatňování základních práv na svobodu pohybu, kterou uděluje občanům Unie a jejich rodinám Smlouva, a k odstranění diskriminačních překážek souvisejících s rozdíly ve vnitrostátních právních předpisech na základě manželského, rodinného a občanského stavu, a s absencí vzájemného uznávání těmito rozdíly způsobené.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 104**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) ***Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy.*** Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.*** | (18) Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 105**
**Inger Segelström**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy*** | (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. |

***mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.***

Or. sv

*Odůvodnění*

*Tento přístup je odlišný od směrnic EU. Není důvod zdůrazňovat, jak mohou členské státy diskriminovat své občany.*

**Pozměňovací návrh 106**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. ***Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.*** | (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. ***Tato směrnice se nevztahuje na obsah vyučování nebo činností a organizaci vnitrostátních systémů vzdělávání, včetně poskytování vzdělávání žákům se zvláštními potřebami.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 107**
**Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. ***Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.*** | (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. ***Avšak ustanovení této směrnice se vztahují na soukromé vzdělání, pokud se jedná o službu. Na veřejné vzdělání se vztahují ustanovení o nediskriminaci v rozsahu pravomocí EU, jak to stanoví Římská smlouva.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Mělo by být vyjasněno, že i když organizace a obsah vzdělávání spadá do pravomocí členských států, musí být v těchto oblastech dodržována zásada nediskriminace v souladu s pravomocemi ES stanovenými v čl. 3 a 133 odst. 6, název hlavy XI, název kapitoly 3 hlavy XI a článcích 149, 150, 152 a 153 Smlouvy o ES. Navíc v souladu s článkem 50 Smlouvy o ES spadá soukromé vzdělávání mezi služby, a vztahují se na něj proto ustanovení o nediskriminaci.*

**Pozměňovací návrh 108**
**Michael Cashman, Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) ***Za*** organizaci a obsah vzdělávání ***jsou odpovědné členské státy***. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: | (18) ***Členské státy, které jsou odpovědné za*** organizaci a obsah vzdělávání, ***by měly zajistit účinnou ochranu proti*** |

Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.***

***diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace v oblasti vzdělávání.*** Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Členské státy musí zajistit, aby výkon práv v oblasti rovného zacházení ve vzdělávání na základě náboženského vyznání a víry nevedl k porušení práva na vzdělání nebo k diskriminaci na jiném základě.***

Or. en

*Odůvodnění*

*Zásada, podle níž je diskriminace v oblasti vzdělávání nepřijatelná, by měla být opětovně zdůrazněna. Skutečnost, že za organizaci vzdělávání jsou odpovědné členské státy, by neměla být používána jako odůvodnění k porušení práva na vzdělání nebo k diskriminaci ve vzdělání.*

**Pozměňovací návrh 109**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

*Znění navržené Komisí*

(18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny*** rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. ***Členské státy***

*Pozměňovací návrh*

(18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Aniž je dotčeno právo na vzdělání, mohou členské státy umožnit*** rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry***, jestliže cílem tohoto jednání je přimět***

| | |
|---|---|
| ***mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách.*** | ***jedince, aby jednali v dobré víře a respektovali etické hodnoty organizace, a neměly by ospravedlňovat diskriminaci z jakéhokoli jiného důvodu.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 110**
**Carlo Casini, Iles Braghetto**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. ***Členské státy mohou také povolit nebo zakázat*** nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ***ve školách***. | (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. ***Tato směrnice se nevztahuje na vnitrostátní právní předpisy upravující*** nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ***ve státních školách***. |

Or. it

*Odůvodnění*

*EU nemá pravomoc přijímat stanovisko k viditelnému nošení náboženských symbolů na školách ani k zákazu či povolení jejich nošení.*

**Pozměňovací návrh 111**
**Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách. | (18) Za organizaci a obsah vzdělávání jsou odpovědné členské státy. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry ***za předpokladu, že jsou k dispozici alternativní systémy, které jsou zeměpisně dostatečně dostupné, aby se předešlo nepřímé diskriminaci***. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh se snaží zajistit, aby se zeměpisná vzdálenost a dostupnost nestaly nepřímo diskriminující, pokud jde o přístup ke vzdělávacím institucím na základě náboženství nebo víry.*

**Pozměňovací návrh 112**
**Marian Harkin**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 18**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (18) ***Za*** organizaci a obsah vzdělávání ***jsou odpovědné členské státy***. Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: | (18) ***Členské státy, které jsou odpovědné za*** organizaci a obsah vzdělávání, ***zajistí odpovídající ochranu proti diskriminaci*** |

| | |
|---|---|
| Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách. | ***v oblasti vzdělávání.*** Komise ve svém „Sdělení o kompetencích pro 21. století: Agenda pro evropskou spolupráci v oblasti školství“ upozorňuje na nutnost, aby byla věnována zvláštní péče znevýhodněným dětem a osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Zejména vnitrostátními předpisy mohou být umožněny rozdíly v přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. Členské státy mohou také povolit nebo zakázat nošení případně viditelné nošení náboženských symbolů ve školách. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 113**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 19**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (19) Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. ***Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která*** | (19) Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. |

***by představovala neúměrné břemeno. Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob.***

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento bod odůvodnění je rozdělen do dvou, aby se dvě nesouvisející věci neslučovaly do jednoho článku. Je navržen nový bod odůvodnění, který zahrnuje oblast zdravotního postižení.*

**Pozměňovací návrh 114**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 19**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (19) ***Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací.*** Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která by představovala neúměrné břemeno. Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by | (19) ***Právo na svobodu náboženského vyznání a víry jsou základní práva, která musí být v EU a členských státech plně zajištěna, přičemž tato směrnice posiluje ochranu proti diskriminaci na základě náboženského vyznání a víry jednotlivců, církví a nekonfesních organizací při uplatňování zásady rovnosti.*** Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která by představovala neúměrné břemeno. Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy |

měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob.

organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob.

Or. en

**Pozměňovací návrh 115**
**Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 19**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (19) Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. ***Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která by představovala neúměrné břemeno.*** Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob. | (19) ***Zákaz diskriminace je důležitou složkou lidských práv a svobod, včetně ochrany soukromí a rodinného života, svobody náboženského vyznání a svobody sdružování.*** Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. ***Tato směrnice respektuje právo členských států využít vnitrostátní právní úpravu k zajištění sekulární povahy státu.*** Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Navrhovaný pozměňovací návrh zasazuje jednoznačně vymezení pravomocí EU v této oblasti do rámce základních práv a uznává status navrhované směrnice jako nástroje základních práv, který základní práva nejen ctí, ale také zavádí a respektuje pravomoci členských států.*

**Pozměňovací návrh 116**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 19**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (19) Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která by představovala neúměrné břemeno. Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob. | (19) Evropská unie v Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy, výslovně uznává, že uznává a neovlivňuje postavení církví a náboženských sdružení či společenství v členských státech podle vnitrostátního právního řádu a že stejným způsobem uznává postavení ideových a nekonfesních organizací. ***Tato směrnice proto ctí vnitrostátní právní úpravu zajišťující jejich postavení a činnost a nevztahuje se na ně.*** Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která by představovala neúměrné břemeno. Při posuzování, zda je břemeno neúměrné, by měla být vzata v úvahu řada faktorů, včetně velikosti, zdrojů a povahy organizace. Zásada přiměřené úpravy a neúměrné břemeno jsou zavedeny směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Bod odůvodnění 19 zahrnuje Prohlášení č. 11 o postavení církví a nekonfesních organizací, připojeném k závěrečnému aktu Amsterodamské smlouvy. Důsledky zahrnutí tohoto prohlášení pro oblast působnosti směrnice by se měly rovněž odrazit v textu.*

**Pozměňovací návrh 117**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 19 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(19a) Opatření, která osobám se zdravotním postižením umožňují účinný nediskriminující přístup k oblastem zahrnutým v této směrnici, hrají v praxi důležitou úlohu při zajišťování úplné rovnosti. V některých případech mohou být k zaručení takového přístupu dále vyžadována konkrétní opatření přiměřené úpravy. V žádném případě nejsou vyžadována opatření, která by představovala neúměrné břemeno.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 118**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 21**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob konkrétního náboženského vyznání nebo víry, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku nebo sexuální orientace, či | (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování ***na základě*** osob konkrétního náboženského vyznání nebo víry, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku nebo |

| | |
|---|---|
| toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření ***mohou povolovat*** organizace osob určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob. | sexuální orientace, či toto znevýhodňování kompenzovat***, nebo na základě kombinace výše uvedených charakteristik, stejně jako znevýhodňování osob s nimi spojených. Tato opatření mohou doprovázet opatření na podporu rovného zacházení a rovných příležitostí zohledňující rozměr rovného postavení mužů a žen a pozitivní akce zaměřené na naplnění zvláštních potřeb osob nebo kategorií osob, které z důvodu určité charakteristiky vyžadují konstrukce, služby a asistenci, které ostatní osoby nevyžadují***. Taková opatření ***doprovází zřízení nezávislé*** organizace osob určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob. |

Or. it

*Odůvodnění*

*Je důležité, aby členské státy podnikly pozitivní kroky v boji proti diskriminaci.*

**Pozměňovací návrh 119**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 21**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování ***osob konkrétního náboženského vyznání nebo víry,*** osob ***se*** zdravotním postižením***,*** osob určitého věku ***nebo sexuální orientace***, či toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření mohou povolovat organizace osob určitého ***náboženského vyznání nebo víry,*** zdravotního postižení***,*** | (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob ***s konkrétním*** zdravotním postižením ***a*** osob určitého věku, či toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření mohou povolovat organizace osob určitého zdravotního postižení ***a*** věku je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob. |

věku ***nebo sexuální orientace,*** je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob.

Or. en

**Pozměňovací návrh 120**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 21**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob konkrétního náboženského vyznání ***nebo víry***, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku nebo sexuální orientace, či toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření mohou povolovat organizace osob určitého náboženského vyznání ***nebo víry***, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob. | (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob konkrétního náboženského vyznání, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku nebo sexuální orientace, či toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření mohou povolovat organizace osob určitého náboženského vyznání, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 9, 13 a 23 a článku 1, čl. 2 odst. 2 písm. b), 5 a 12 odst. 1.*

**Pozměňovací návrh 121**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 21**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob konkrétního náboženského vyznání nebo víry, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku nebo sexuální orientace, či toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření mohou povolovat organizace osob určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob. | (21) Zákaz diskriminace by se neměl dotýkat zachování či přijetí takových opatření ze strany členských států, jejichž cílem je předcházet znevýhodňování osob konkrétního náboženského vyznání nebo víry, osob se zdravotním postižením, osob určitého věku***, členství ve sdruženích, pohlaví*** nebo sexuální orientace, či toto znevýhodňování kompenzovat. Taková opatření mohou povolovat organizace osob určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, je-li jejich hlavním cílem podpora uspokojování speciálních potřeb těchto osob. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 122**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 23**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (23) Osoby, které jsou předmětem diskriminace na základě ***náboženského vyznání nebo víry,*** zdravotního postižení, věku ***nebo sexuální orientace***, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a obhajoby před soudy. | (23) Osoby, které jsou předmětem diskriminace na základě zdravotního postižení ***a*** věku, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a obhajoby před soudy. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 123**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 23**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (23) Osoby, které jsou předmětem diskriminace na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a obhajoby před soudy. | (23) Osoby, které jsou předmětem diskriminace na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku***, členství ve sdruženích, pohlaví*** nebo sexuální orientace, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a obhajoby před soudy. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 124**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 23**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (23) Osoby, které jsou předmětem diskriminace na základě náboženského vyznání ***nebo víry***, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se | (23) Osoby, které jsou předmětem diskriminace na základě náboženského vyznání, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, mají mít k dispozici přiměřené prostředky právní ochrany. Pro zajištění účinnější úrovně ochrany by sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby měly být také zmocněny účastnit se řízení, a to včetně jménem oběti nebo na její podporu, aniž jsou dotčeny vnitrostátní procesní předpisy týkající se zastupování a |

| | |
|---|---|
| zastupování a obhajoby před soudy. | obhajoby před soudy. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 9, 13 a 21 a článku 1, čl. 2 odst. 2 písm. b), 5 a 12 odst. 1.*

**Pozměňovací návrh 125**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 24**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (24) Předpisy týkající se důkazního břemene musí být v případě diskriminace prima facie upraveny, a aby zásada rovného zacházení mohla být uplatňována účinně, musí v případě, že se tato situace prokáže, důkazní břemeno přejít zpět na žalovaného. Žalovanému však nepřísluší, aby prokazoval žalobcovo ***náboženské vyznání nebo víru,*** zdravotní postižení***,*** věk ***či určitou sexuální orientaci***. | (24) Předpisy týkající se důkazního břemene musí být v případě diskriminace prima facie upraveny, a aby zásada rovného zacházení mohla být uplatňována účinně, musí v případě, že se tato situace prokáže, důkazní břemeno přejít zpět na žalovaného. Žalovanému však nepřísluší, aby prokazoval žalobcovo zdravotní postižení ***nebo*** věk. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 126**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 24**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (24) Předpisy týkající se důkazního břemene musí být v případě diskriminace | (24) Předpisy týkající se důkazního břemene musí být v případě diskriminace |

| | |
|---|---|
| prima facie upraveny, a aby zásada rovného zacházení mohla být uplatňována účinně, musí v případě, že se tato situace prokáže, důkazní břemeno přejít zpět na žalovaného. Žalovanému však nepřísluší, aby prokazoval žalobcovo náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk či určitou sexuální orientaci. | prima facie upraveny, a aby zásada rovného zacházení mohla být uplatňována účinně, musí v případě, že se tato situace prokáže, důkazní břemeno přejít zpět na žalovaného. Žalovanému však nepřísluší, aby prokazoval žalobcovo náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk***, je členem určitého sdružení, má určité pohlaví*** či určitou sexuální orientaci. |
| | Or. es |

**Pozměňovací návrh 127**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Bod odůvodnění 27**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| (27) Zkušenosti s používáním směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES ukazují, že ochrana proti těm druhům diskriminace, které uvádí tato směrnice, by byla posílena, kdyby v každém členském státě existoval orgán nebo orgány, v jejichž kompetenci by byla analýza souvisejících problémů, zkoumání možných řešení a poskytování konkrétní pomoci obětem. | (27) Zkušenosti s používáním směrnic 2000/43/ES***, 2000/78/ES*** a 2004/113/ES ukazují, že ochrana proti těm druhům diskriminace, které uvádí tato směrnice, by byla posílena, kdyby v každém členském státě existoval ***nezávislý*** orgán nebo orgány ***pro každý z jednotlivých faktorů diskriminace,*** v jejichž kompetenci by byla analýza souvisejících problémů, zkoumání možných řešení***, poskytování informací a odborné přípravy*** a poskytování konkrétní pomoci obětem***, včetně případů vícenásobné diskriminace tak, aby si osoby, které se považují za oběti vícenásobné diskriminace, mohly zvolit, na který orgán se obrátit a požádat jej o pomoc v soudním nebo správním řízení***. |
| | Or. it |

*Odůvodnění*

*Je třeba rovněž odkázat na směrnici 78/2000 a upozornit na povinnosti nových orgánů a rovněž je třeba zmínit problém vícenásobné diskriminace.*

**Pozměňovací návrh 128**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Článek 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. | ***1.*** Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací***, včetně vícenásobné diskriminace,*** na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání.<br>***2. K vícenásobné diskriminaci dochází, pokud je osoba diskriminována***<br>***a) na základě kombinace důvodů náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, nebo***<br>***b) z kteréhokoli důvodu či důvodů stanovených v čl. 1 odst. 1 a rovněž z důvodu či důvodů***<br>***i) pohlaví (pokud záležitost, která je předmětem stížnosti, spadá do věcné oblasti působnosti směrnice Rady 2004/113/ES ze dne 13. prosince 2004, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a jejich poskytování, nebo do věcné oblasti působnosti této směrnice),***<br>***ii) rasového nebo etnického původu (pokud záležitost, která je předmětem stížnosti, spadá do věcné oblasti působnosti směrnice Rady 2000/43/ES ze dne 29. června 2000, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s osobami bez ohledu na jejich rasu nebo etnický původ, nebo do věcné oblasti působnosti této směrnice), nebo*** |

***iii) národnosti (pokud záležitost, která je předmětem stížnosti, spadá do oblasti působnosti článku 12 Smlouvy o ES).***

***3. V této směrnici se vícenásobná diskriminace vykládá v tomto smyslu.***

Or. en

*Odůvodnění*

*In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.*

**Pozměňovací návrh 129**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Článek 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. | ***1.*** Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací***, včetně vícenásobné diskriminace,*** na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání.<br>***2. K vícenásobné diskriminaci dochází, pokud je osoba diskriminována***<br>***a) na základě kombinace důvodů náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, nebo***<br>***b) z kteréhokoli důvodu či důvodů stanovených v čl. 1 odst. 1 a rovněž z důvodu či důvodů***<br>***i) pohlaví (pokud záležitost, která je předmětem stížnosti, spadá do věcné oblasti působnosti směrnice Rady 2004/113/ES ze dne 13. prosince 2004, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a jejich poskytování, nebo do věcné oblasti působnosti této směrnice),***<br>***ii) rasového nebo etnického původu (pokud záležitost, která je předmětem stížnosti, spadá do věcné oblasti působnosti směrnice Rady 2000/43/ES ze dne 29. června 2000, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s osobami bez ohledu na jejich rasu nebo etnický původ, nebo do věcné oblasti působnosti této směrnice), nebo***<br>***iii) národnosti (pokud záležitost, která je*** |

***předmětem stížnosti, spadá do oblasti působnosti článku 12 Smlouvy o ES).***

Or. en

*Odůvodnění*

*In recent years, research has increasingly recognised the phenomenon of multiple discrimination. The structure of anti-discrimination legislation often creates barriers to dealing with this in a comprehensive fashion. EU legislation has created separate rules for race and ethnicity, religion and belief, age, disability, sexual orientation and gender even these are frequently intertwined. Having the same level of legal protection as the Racial Equality Directive, but covering the grounds of religion or belief, disability, age and sexual orientation is therefore an essential starting point for addressing multiple discrimination. Alongside the overlap between religion and ethnicity, it is also evident that religion is closely connected to nationality. Many Muslim, Sikh, Hindu and other religious minority communities in Europe are composed of third country nationals or their descendents. Therefore, discrimination on grounds of nationality may be difficult to disentangle from discrimination based on religion or ethnicity. This has been recognised in ECRI's recommendation on national legislation to combat racism; it calls for comprehensive laws prohibiting discrimination on ethnic origin, religion and nationality. At the same time, simply having a new Directive on all four grounds will not be sufficient. Difficulties can arise with the manner in which EU Directives are transposed into national legislation. Member States remain free to implement the Directives via separate legislation for each discrimination ground, or to create different avenues for enforcement. For example, in Austria, the Equal Treatment Commission is divided into three 'senates': one dealing with gender discrimination in employment; one dealing with discrimination in employment on grounds of racial or ethnic origin, religion or belief, age and sexual orientation; and one dealing with discrimination outside employment on grounds of racial or ethnic origin. Separate institutional structures exist in relation to disability. It is therefore essential that the Directive explicitly confronts the issue of multiple discrimination and requires Member States to address this in their national legal frameworks.*

**Pozměňovací návrh 130**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Článek 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku ***nebo*** sexuální orientace s cílem | Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, ***nepřenosných chronických chorob,*** |

| | |
|---|---|
| zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. | ***HIV/AIDS,*** věku**,** sexuální orientace, ***příjmu nebo příslušnosti k určité sociální třídě,*** s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Ne všechna chronická onemocnění, která se mohou stát důvodem k diskriminaci, jsou postižení. Kritérium náležitosti k určité sociální třídě má za cíl předcházet diskriminaci na základě třídy.*

**Pozměňovací návrh 131**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Článek 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě ***náboženského vyznání nebo víry,*** zdravotního postižení***,*** věku ***nebo sexuální orientace*** s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. | Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského zdravotního postižení ***nebo*** věku s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 132**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Článek 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání ***nebo víry***, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem | Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem zavést v |

| | |
|---|---|
| zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. | členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 9, 13, 21 a 23 a čl. 2 odst. 2 písm. b), 5 a 12 odst. 1.*

**Pozměňovací návrh 133**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Článek 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. | Tato směrnice stanoví rámec pro boj s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku***, členství ve sdruženích, pohlaví*** nebo sexuální orientace s cílem zavést v členských státech zásadu rovného zacházení v jiných oblastech, než je zaměstnání a povolání. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 134**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Pro účely této směrnice se „zásadou rovného zacházení“ rozumí vyloučení | 1. Pro účely této směrnice se „zásadou rovného zacházení“ rozumí vyloučení |

| | |
|---|---|
| jakékoli přímé nebo nepřímé diskriminace na jakémkoli základě uvedeném v článku 1. | jakékoli přímé nebo nepřímé diskriminace***,*** ***vícenásobné diskriminace nebo diskriminace z důvodu vztahu s jinou osobou*****,** na jakémkoli základě uvedeném v článku 1. |

Or. it

*Odůvodnění*

*Je třeba odkázat na problém vícenásobné diskriminace a diskriminace z důvodu vztahu s jinou osobou.*

**Pozměňovací návrh 135**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) přímou diskriminací rozumí, pokud se s jednou osobou zachází méně příznivě, než se zachází nebo zacházelo nebo by se zacházelo s jinou osobou ve srovnatelné situaci na základě ***některého*** z důvodů uvedených v článku 1; | a) přímou diskriminací rozumí, pokud se s jednou osobou zachází méně příznivě, než se zachází nebo zacházelo nebo by se zacházelo s jinou osobou ve srovnatelné situaci na základě ***jednoho nebo více*** důvodů uvedených v článku 1***, a pokud je cílem nebo výsledkem tohoto zacházení popření, odmítání nebo omezení legitimních práv nebo jejich výkonu***; |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Diskriminace a důsledky zacházení musí být v zájmu vyváženosti definovány přesněji.*

**Pozměňovací návrh 136**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) přímou diskriminací rozumí, pokud se s jednou osobou zachází méně příznivě, než se zachází nebo zacházelo nebo by se zacházelo s jinou osobou ve srovnatelné situaci na základě ***některého z*** důvodů uvedených v článku 1; | a) přímou diskriminací rozumí, pokud se s jednou osobou zachází méně příznivě, než se zachází nebo zacházelo nebo by se zacházelo s jinou osobou ve srovnatelné situaci na základě ***jednoho nebo více*** důvodů uvedených v článku 1; |

Or. it

**Pozměňovací návrh 137**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. b**

| | |
|---|---|
| b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. | *(Netýká se anglického znění.)* |

Or. it

**Pozměňovací návrh 138**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. b**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba ***určitého náboženského vyznání nebo víry,*** osoba s určitým zdravotním postižením***,*** určitého věku ***nebo určité sexuální orientace*** v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. | b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba s určitým zdravotním postižením ***nebo*** určitého věku v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 139**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. b**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba ***určitého náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace*** v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. | b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba ***patřící do jedné nebo více kategorií definovaných na základě kritérií stanovených v článku 1*** v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je vyjasnění legislativního návrhu.*

**Pozměňovací návrh 140**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. b**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. | b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace***, nebo osoby, které jsou s těmito osobami spojené***, v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 141**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. b**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace v porovnání s jinými osobami, ledaže | b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého náboženského vyznání nebo víry, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku***, s členstvím v určitém sdružení a určitého pohlaví,*** nebo určité sexuální |

| | |
|---|---|
| uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. | orientace v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 142**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. b**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého náboženského vyznání ***nebo víry***, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. | b) nepřímou diskriminací rozumí případ, kdy by v důsledku navenek neutrálního předpisu, kritéria nebo zvyklosti byla znevýhodněna osoba určitého náboženského vyznání, osoba s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace v porovnání s jinými osobami, ledaže uvedený předpis, kritérium nebo zvyklost jsou objektivně odůvodněny legitimním cílem a ledaže prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 9, 13, 21 a 23 a článcích 1, 5 a čl. 12 odst. 1.*

**Pozměňovací návrh 143**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 2 – písm. b a (nové)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***bb) za diskriminaci z důvodu vztahu s jinou osobou se považuje, když určitá osoba zakouší negativní účinky v důsledku přímého vztahu s osobami určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace. Diskriminace z důvodu vztahu s jinou osobou se týká osob, které jsou spojeny – nebo se předpokládá, že jsou spojeny – emocionálními vazbami –, aniž by musely spolu žít a bez ohledu na formální právní stav na základě sňatku nebo spojení – s osobou určitého náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo určité sexuální orientace.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Diskriminace z důvodu vztahu s jinou osobou musí být definována.*

**Pozměňovací návrh 144**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující,*** | ***vypouští se*** |

***pokořující nebo urážlivé atmosféry.***

Or. de

*Odůvodnění*

*„Nežádoucí chování“, „zastrašování“ a „obtěžování“ nejsou objektivní, jednoznačně definované právní pojmy. Posoudit, zda se jedná o „nežádoucí chování“, „zastrašování“ a/nebo „obtěžování“, není v praxi jednoduché.*

**Pozměňovací návrh 145**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se ***považuje*** za diskriminaci ve smyslu odstavce 1***, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry***. | 3. Obtěžování***, jak je definuje právní úprava členských států,*** se ***může považovat*** za diskriminaci ve smyslu odstavce 1. |

Or. fr

**Pozměňovací návrh 146**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se ***považuje*** za diskriminaci ve smyslu odstavce 1***, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující,*** | 3. Obtěžování***, jak je definuje právní úprava členských států,*** se ***může považovat*** za diskriminaci ve smyslu odstavce 1. |

***pokořující nebo urážlivé atmosféry***.

Or. fr

**Pozměňovací návrh 147**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. | 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. ***Pojem obtěžování a nežádoucího chování může být v této souvislosti definován v souladu s vnitrostátní právní úpravou a zvyklostmi členských států.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Pojem obtěžování je ve směrnici nový a musí být definován způsobem, který je v souladu s dosavadním používáním pojmu obtěžování ve směrnicích 2000/78/ES a 2000/43/ES. Musí být proto použito stejné formulace jako v čl. 2 odst. 3 směrnice 2000/78/ES a 2000/43/ES. Vzhledem k tomu, že pojmy obtěžování a nežádoucí chování nejsou jednoznačné právní pojmy, mohou členské státy přijmout podrobnější ustanovení.*

**Pozměňovací návrh 148**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci | 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci |

| | |
|---|---|
| ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. | ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. ***Pojem obtěžování může být v této souvislosti definován v souladu s vnitrostátní právní úpravou a zvyklostmi členských států.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Pojem obtěžování je ve směrnici nový a musí být definován způsobem, který je v souladu s dosavadním používáním pojmu obtěžování ve směrnicích 2000/78/ES a 2000/43/ES. Musí být proto použito stejné formulace jako v čl. 2 odst. 3 směrnice 2000/78/ES a 2000/43/ES.*

**Pozměňovací návrh 149**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. | 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. ***Pojem obtěžování může být v této souvislosti definován v souladu s vnitrostátní právní úpravou a zvyklostmi členských států.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Odkaz na vnitrostátní právní úpravu a zvyklosti by měl být doplněn v souladu s předchozí směrnicí 2000/43 a 2000/78.*

**Pozměňovací návrh 150**
**Kathalijne Maria Buitenweg**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. | 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde ***v uzavřeném prostředí*** k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. ***Tímto ustanovením se neruší právo svobody projevu.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 151**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. ***Obtěžování*** se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. | 3. ***Aniž je dotčeno právo svobody projevu, obtěžování*** se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 152**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se ***považuje*** za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. | 3. Obtěžování se ***může rovněž považovat*** za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k nežádoucímu chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. |

Or. de

*Odůvodnění*

*„Nežádoucí chování“, „zastrašování“ a „obtěžování“ nejsou objektivní, jednoznačně definované právní pojmy. Posoudit, zda se jedná o „nežádoucí chování“, „zastrašování“ a/nebo „obtěžování“, není v praxi jednoduché.*

**Pozměňovací návrh 153**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k ***nežádoucímu*** chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. | 3. Obtěžování se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1, pokud dojde k chování souvisejícímu s kterýmkoli z důvodů uvedených v článku 1, které má za účel nebo za následek narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry. |

Or. es

*Odůvodnění*

*Veškeré chování, které má za následek „narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry“ je nežádoucí. Pokud bychom slovo „nežádoucní“ ponechali, mohlo by to znamenat, že existuje rovněž takový druh chování, které je ze strany určité osoby „žádoucí“, a osoba, která se vůči jiné osobě dopustí diskriminace, by mohla prohlašovat, že dotčená osoba chtěla být diskriminovaná.*

**Pozměňovací návrh 154**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***3a. Sexuální obtěžování se považuje za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1, jestliže k nežádoucímu chování se sexuálním podtextem, které se projevilo tělesnou, verbální nebo nonverbální formou, došlo za účelem nebo s následkem narušení důstojnosti osoby a vytvoření zastrašující, nepřátelské, ponižující, pokořující nebo urážlivé atmosféry.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Sexuální obtěžování by mělo být do této směrnice zahrnuto, a zejména diskriminace na základě sexuální orientace.*

**Pozměňovací návrh 155**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Jakékoli chování směřující k navádění k diskriminaci osob z kteréhokoli z důvodů | (4) Jakékoli chování ***nebo žádost založená na hierarchickém vztahu*** směřující k |

| | |
|---|---|
| uvedených v článku 1 se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1. | navádění k diskriminaci osob z kteréhokoli z důvodů uvedených v článku 1 se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1. |

Or. ro

*Odůvodnění*

*(První část pozměňovacího návrhu se netýká anglického znění). Zahrnuje celou škálu možných hierarchických vztahů v rámci instituce.*

**Pozměňovací návrh 156**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Jakékoli chování směřující k navádění k diskriminaci osob z ***kteréhokoli z*** důvodů uvedených v článku 1 se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1. | 4. Jakékoli chování směřující k navádění k diskriminaci osob z ***jednoho či více*** důvodů uvedených v článku 1 se považuje za diskriminaci ve smyslu odstavce 1 |

Or. it

*Odůvodnění*

*V zájmu soudržnosti by mezi pokyny ohledně diskriminace měl být i odkaz na pojem „vícenásobného důvodu“.*

**Pozměňovací návrh 157**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 4 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***4a. Diskriminace ve smyslu odstavce 1 zahrnuje diskriminaci na základě skutečnosti, že jedinec má, nebo se*** |

***předpokládá, že má, rodinný nebo jiný vztah s osobou určitého náboženského vyznání nebo víry, s určitým zdravotním postižením, určitého věku nebo určité sexuální orientace.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 158**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 4 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***4a. Diskriminace zahrnuje jakoukoli formu aktivního nebo pasivního jednání, v jehož důsledku dochází k přímé nebo nepřímé diskriminaci ve smyslu odstavců 2, 3 nebo 4.*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Omlouvání přehlížení některých skupin nemůže být trpěno ani za okolností, kdy se ho dopouští osoba, která nemá pravomoc rozhodovat o dotčené osobě.*

**Pozměňovací návrh 159**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 4 b (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***4b. Ustanovení odstavce 4a nemohou být vykládána tak, aby omezovala právo na svobodu vyjadřování, právo na vlastní názor nebo právo na informace.*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Zaručení osobních práv v oblastech stanovených v článku 1 nesmí být v rozporu s právy a základními svobodami uvedenými v tomto pozměňovacím návrhu.*

**Pozměňovací návrh 160**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 4 c (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***(4c) Za diskriminace z důvodu vztahu s jinou osobou se považuje diskriminace vůči osobě, která sice sama nespadá do žádné skupiny vymezené na základě kritérií uvedených v článku 1, přesto je však spojena s osobou či osobami, které patří do jedné z těchto kategorií.*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*V řadě případů jsou osoby spojené s kategoriemi uvedenými v článku 1 vystaveny diskriminaci jako jejich přátelé, kolegové atd.*

**Pozměňovací návrh 161**
**Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 5. Odepření přiměřené úpravy ve zvláštním případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením, je považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1. | 5. Odepření přiměřené úpravy ve zvláštním případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením ***či o osoby spojené s osobou se zdravotním postižením, kdy je takovou úpravu nutno provést, aby mohly tyto osoby poskytovat osobní asistenci osobě se zdravotním postižením***, je považováno za |

formu diskriminace ve smyslu odstavce 1.

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh rozšiřuje povinnost poskytnout přiměřenou úpravu osobám, které jsou spojeny s osobou se zdravotním postižením a poskytují této osobě osobní asistenci. Uvedené úpravy se vyžadují pouze v případě, že umožňují jedinci (pokračovat) v poskytování osobní asistence a tento pozměňovací návrh má za cíl zabránit znevýhodnění osoby se zdravotním postižením.*

**Pozměňovací návrh 162**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 5. Odepření přiměřené úpravy ve zvláštním případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením, je považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1. | 5. Odepření přiměřené úpravy ve zvláštním případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením ***nebo osoby s nimi spojené,*** je považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1. |

Or. it

*Odůvodnění*

*V zájmu soudružnosti by v této souvislosti měla být zmíněna i diskriminace z důvodu vztahu s jinou osobou.*

**Pozměňovací návrh 163**
**Jean Lambert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 5. Odepření přiměřené úpravy ve zvláštním | 5. Odepření přiměřené úpravy ve zvláštním |

případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením, je považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1.

případě podle čl. 4 odst. 1 písm. b) ***a článku 4a*** této směrnice, pokud jde o osoby se zdravotním postižením ***a malé děti***, je považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1.

Or. en

**Pozměňovací návrh 164**
**Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 5 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***5a. Chování, podle něhož osoba nebo organizace nedodržuje zásady obsažené v této směrnici, by nemělo být považováno za formu diskriminace ve smyslu odstavce 1, je-li toto chování vyvoláno morálními zásadami, jež jsou založeny na náboženském vyznání či víře.*** |

Or. es

**Pozměňovací návrh 165**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. ***Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že*** rozdíly v zacházení na základě věku ***nepředstavují diskriminaci***, jestliže jsou ***v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy*** odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. ***Tato směrnice zejména nevylučuje*** možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální | 6. ***Tato směrnice nevylučuje*** rozdíly v zacházení na základě věku ***a zdravotního postižení,*** jestliže jsou ***objektivně a rozumně*** odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

***podpoře***, vzdělání a určitému zboží a službám***.***

***Tyto rozdíly v zacházení mohou zahrnovat*** možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální ***ochraně, včetně sociálního zabezpečení a zdravotní péči, sociálním výhodám,*** vzdělání a určitému zboží a službám***, které jsou k dispozici veřejnosti***.

***V souladu se zásadou nediskriminace je: stanovení příznivějších podmínek v přístupu k sociální ochraně, včetně sociálního zabezpečení a zdravotní péče, k sociálním výhodám, vzdělání a určitému zboží a službám, které jsou k dispozici veřejnosti, pro děti nebo starší osoby se zdravotním postižením s cílem podpořit jejich hospodářskou, kulturní nebo sociální integraci.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 166**
**Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. ***Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že*** rozdíly v zacházení na základě věku ***nepředstavují diskriminaci***, jestliže jsou ***v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy*** odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. ***Tato směrnice zejména nevylučuje*** možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální ***podpoře***, vzdělání a určitému zboží a službám***.*** | 6. ***Tato směrnice nevylučuje*** rozdíly v zacházení na základě věku ***a zdravotního postižení,*** jestliže jsou ***objektivně a rozumně*** odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. ***Tyto rozdíly v zacházení mohou zahrnovat*** možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální ***ochraně, včetně sociálního zabezpečení a zdravotní péče, k sociálním výhodám,*** vzdělání a určitému zboží a službám***, které jsou k dispozici veřejnosti***. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 167**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě ***věku*** nepředstavují diskriminaci, ***jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné***. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. | 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě ***důvodů uvedených v článku 1*** nepředstavují diskriminaci, ***pokud k jejich porušení existuje objektivní důvod***. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Není zcela zřejmé, proč by rozdílné zacházení mělo být možné jen na základě věku. Čl. 2 odst. 6 by proto měl být rozšířen tak, aby zahrnoval všechny činitele, na nichž se zakládá diskriminace. Naopak v oblasti zaměstnání a práce není zapotřebí žádného kritéria přiměřenosti.*

**Pozměňovací návrh 168**
**Carlo Casini, Iles Braghetto**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže | 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku***, náboženského vyznání nebo osobního přesvědčení, zdravotního postižení a sexuální orientace*** nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v |

| | |
|---|---|
| prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. | souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. |

Or. it

*Odůvodnění*

*Členské státy musí umožnit rozdílné zacházení za určitých rozumných okolností. Pojem diskriminace se v právní úpravě a judikaturách jednotlivých členských států liší a členské státy musí být schopné udržet rovnováhu, které dosáhly ve svých právních systémech v rámci své právní úpravy a judikatury.*

**Pozměňovací návrh 169**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. ***Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám.*** | 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy ***objektivně*** odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 170**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. ***Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám.*** | 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 171**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. | 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné ***a nepředstavují nadměrné znevýhodnění pro jiné skupiny***. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 172**
**Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. | 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy ***objektivně a rozumně*** odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je posílení právní jistoty v oblasti rozdílného zacházení na základě věku stanové členskými státy. Kritéria odůvodnění se tímto pozměňovacím návrhem ve skutečnosti zpřísňují, neboť vyžadují objektivní a rozumné odůvodnění. Tato formulace je rovněž v souladu s článkem 6 rámcové směrnice pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání o opodstatněnosti rozdílů v zacházení na základě věku.*

**Pozměňovací návrh 173**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 6**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy | 6. Aniž je dotčen odstavec 2, mohou členské státy stanovit, že rozdíly v zacházení na základě věku nepředstavují diskriminaci, jestliže jsou v souvislosti s vnitrostátními právními předpisy |

| | |
|---|---|
| odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, vzdělání a určitému zboží a službám. | odůvodněny legitimním cílem a jestliže prostředky k dosažení uvedeného cíle jsou přiměřené a nezbytné. Tato směrnice zejména nevylučuje možnost stanovit věkovou hranici pro přístup k sociální podpoře, ***zdravotnickým službám,*** vzdělání a určitému zboží a službám. |

Or. es

*Odůvodnění*

*Čl. 2 odst. 8 stanoví, že „tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení trestným činům, pro ochranu zdraví a ochranu práv a svobod ostatních osob.“ Bylo by vhodné zařadit výslovnou zmínku o zdravotnických službách i do čl. 2 odst. 6.*

**Pozměňovací návrh 174**
**Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit ***přiměřené*** rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích. | 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích ***a je-li rozdílnost zacházení objektivně a rozumně odůvodněna legitimním cílem, přičemž prostředky k dosažení tohoto cíle jsou přiměřené a nezbytné***. ***Dotyčné členské státy informují Komisi a zajistí, aby údaje, z nichž se při posuzování rizika vychází, byly vyhovující, byly zveřejňovány a pravidelně aktualizovány. Tyto členské státy podrobí rozhodnutí každých pět let od lhůty pro provedení směrnice ve vnitrostátním právu přezkumu, přičemž*** |

***zohlední zprávu Komise [o provádění směrnice ve vnitrostátním právu] a předloží výsledky tohoto přezkumu Komisi.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 175**
**Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika ***založené na příslušných a přesných*** pojistně-matematických ***nebo*** statistických údajích. | 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika ***a pokud může poskytovatel služby prokázat na základě*** pojistně-matematických***,*** statistických ***nebo v dobré víře získaných dokladů, na něž se lze rozumně spolehnout, že existují vyšší rizika. Veškeré použité údaje musí být spolehlivé, pravidelně aktualizované a veřejně dostupné.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh vychází z formulace odpovídajícího ustanovení směrnice o rovném zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám 2004/113/ES, klade však požadavek prokázat, že údaje, z nichž se vychází při ospravedlnění rozdílného zacházení, na poskytovatele služeb a nikoli na členské státy. Navrhovaný pozměňovací návrh je poněkud širší než odpovídající ustanovení ve směrnici o rovném zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám, protože umožňuje poskytovatelům služeb vycházet i z jiných dokladů získaných v dobré víře, na něž se lze rozumně spolehnout.*

**Pozměňovací návrh 176**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb ***mohou členské státy povolit*** přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu ***klíčovým*** faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných ***a přesných*** pojistně-matematických ***nebo*** statistických údajích. | 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb ***se*** přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu ***určujícím*** faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných pojistně-matematických ***zásadách, přesných*** statistických údajích ***nebo lékařské informace nepovažují za diskriminaci pro účely této směrnice.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Rozlišování spotřebitelů podle míry vystavení riziku je nezbytnou podmínkou pro poskytování soukromého pojištění a nepředstavuje diskriminaci. Při posouzení rizik musejí pojistitelé používat široké škály informací, včetně lékařských informací. Je třeba vzít v úvahu pojistně-matematické zásady, aby byly splněny požadavky dozorových právních předpisů. Omezování zdrojů informací by znemožnilo řádné posouzení rizika a v důsledku by vedlo ke zvýšení pojistného. Možnost jednoho členského státu porušuje zásadu stejného zacházení v celé EU a je překážkou vnitřního trhu.*

**Pozměňovací návrh 177**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb ***mohou*** členské státy ***povolit*** přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu ***klíčovým*** faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně- | 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb členské státy ***povolí*** přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného faktorem pro posouzení rizika založené ***zejména*** na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických |

| | |
|---|---|
| matematických nebo statistických údajích. | údajích***, lékařské zkušenosti nebo pojistně-matematických zásadách***. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Versicherer müssen bei der Risikoprüfung auf verschiedene Informationsquellen zurückgreifen können, u. a. auf Statistiken oder auf medizinische Erfahrungen. Um die Anforderungen des Aufsichtsrechts zu erfüllen, muss ferner aktuariellen Prinzipien Rechnung getragen werden. Eine Einschränkung dieser Informationsquellen würde eine korrekte Bewertung der Risiken verhindern und würde Versicherungsprämien verteuern. Eine Mitgliedstaaten-Option würde das Prinzip der Gleichbehandlung EU verletzen und zu Lasten der Verbraucher die Entwicklung eines Binnenmarktes für Finanzdienstleistungen erschweren.*

**Pozměňovací návrh 178**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb ***mohou členské státy povolit*** přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu ***klíčovým*** faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných ***a přesných*** pojistně-matematických ***nebo*** statistických údajích. | 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb ***se*** přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu ***určujícím*** faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných pojistně-matematických ***zásadách, přesných*** statistických údajích ***nebo lékařské informace nepovažují za diskriminaci pro účely této směrnice.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 179**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích. | 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích***; tyto údaj nemohou nahradit hodnocení založené na individuálních okolnostech osoby, která žádá o finanční služby***. |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Jakákoli zobecněná opatření na základě kritérií stanovených v článku 1 je třeba vyloučit, a to i v případě, že by se zakládala na statistických údajích.*

**Pozměňovací návrh 180**
**Inger Segelström**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích. | 7. Aniž je dotčen odstavec 2, při zajišťování finančních služeb mohou členské státy povolit přiměřené rozdíly v zacházení, jsou-li věk nebo zdravotní postižení u daného produktu klíčovým faktorem pro posouzení rizika založené na příslušných a přesných pojistně-matematických nebo statistických údajích. ***Tyto faktory však musí být jednoznačně specifikovány a navýšení poplatků nebo*** |

***pojistného musí být odůvodněné.***

Or. sv

*Odůvodnění*

*Příliš mnoho společností se odvolává na zvýšené náklady, aby odůvodnily vyšší pojistné, ceny a poplatky. Zvýšení pojistného, cen a poplatků musí odpovídat skutečným dodatečným nákladům a nesmí se stát metodou snadného výdělku pro společnosti.*

**Pozměňovací návrh 181**
**Marian Harkin**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 7 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***7a. V případě povinných finančních služeb, pokud jsou příslušné produkty vyžadovány zákonem, zajistí členské státy, aby přístup k takovým službám nemohl být odepřen na základě věku nebo postižení s výjimkou případů, kde to lze odůvodnit legitimním cílem, nebo pokud by poskytnutí takové služby bylo v protikladu s veřejným zájmem.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*This amendment is in line with the Irish Insrance Federation Declined Cases Agreement which is adhered to by all motor insurers in Ireland. In order to drive a car- by law a person is required to have motor insurance. If an elderly person or a person with a disability has legally acquired a driving licience (e.g passed their sight test, theory test etc) under the Declined Cases Agreement the motor insurance market can not refuse to provide insurance to such an individual seeking insurance if the person has approached at least three insurers and has not been able to obtain cover from them. The only grounds on which an insurer can refuse to cover are where to provide insurance would be contrary to public interest. The agreement is administered by a Committee made up of representatives of each of the companies who have signed the agreement. The Committee also includes a representative of the Consumers Association of Ireland and the Financial Services Ombudsman's Bureau as*

*external observers. The Committee can also decide whether a quote is so high or the terms so excessive as to make the quote tantamount to a refusal, in which case it will review the matter.*

**Pozměňovací návrh 182**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení trestním činům, pro ochranu zdraví a ochranu práv a svobod ostatních osob.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 183**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení *trestním* činům, pro ochranu zdraví a ochranu práv a svobod ostatních osob. | Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná ***a přiměřená*** pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení *trestným* činům, pro ochranu zdraví a ochranu práv a svobod ostatních osob. ***Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Je zapotřebí se ptát, zda je taková paušální výjimka potřeba. Nesmíme přitom zapomínat, že tato doložka je založena na formulaci ESLP a že může být významná z hlediska dalších důvodů diskriminace. Pokud bude tato doložka ponechána, požadujeme zavedení kritéria proporcionality. Tím bude zajištěno, že státy budou muset prokázat, že jejich opatření nepřekračují míru potřebnou k dosažení tohoto cíle. Domníváme se, že doložka, kterou se stanoví, že směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen, lépe zapadá do tohoto článku než do čl. 3 odst. 4.*

**Pozměňovací návrh 184**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která ***jsou*** v demokratické společnosti nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení *trestním* činům, pro ochranu zdraví a ochranu práv a svobod ostatních osob. | 8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která v demokratické společnosti ***podléhají jen takovým omezením, která jsou*** nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení *trestným* činům, pro ochranu zdraví ***nebo morálky*** a ochranu práv a svobod ostatních osob. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 185**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku a předcházení *trestním* činům, pro ochranu zdraví a ochranu práv a svobod | 8. Tato směrnice se nedotýká obecných opatření stanovených vnitrostátními právními předpisy, která jsou v demokratické společnosti nutná pro veřejnou bezpečnost, udržování veřejného pořádku ***a veřejné morálky,*** předcházení *trestným* činům, pro ochranu zdraví**,** |

| | |
|---|---|
| ostatních osob. | ***ochranu nezletilých*** a ochranu práv a svobod ostatních osob. |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Seznam by měl zahrnovat opatření na ochranu veřejné morálky a na ochranu nezletilých.*

**Pozměňovací návrh 186**
**Kathalijne Maria Buitenweg**

**Návrh směrnice**
**Čl. 2 – odst. 8 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***8a. K vícenásobné diskriminaci dochází, pokud je v oblasti působnosti této směrnice osoba diskriminována na základě kombinace dvou nebo více důvodů stanovených touto směrnicí.*** |
| | ***K vícenásobné diskriminaci rovněž dochází, pokud je v oblasti působnosti této směrnice osoba diskriminována na základě kombinace dvou nebo více důvodů stanovených touto směrnicí a v rozsahu, který představuje diskriminaci i na základě jednoho nebo více důvodů obsažených v jedné nebo více z níže uvedených směrnic:*** |
| | ***a. směrnice Rady 2000/43/ES ze dne 29. června 2000, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s osobami bez ohledu na jejich rasu nebo etnický původ,*** |
| | ***b. směrnice Rady 2000/78/ES ze dne 27. listopadu 2000, kterou se stanoví obecný rámec pro rovné zacházení v zaměstnání a povolání,*** |
| | ***c. směrnice Rady 2004/113/ES ze dne 13. prosince 2004, kterou se zavádí zásada rovného zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a jejich poskytování,*** |

***d. směrnice Evropského Parlamentu a Rady 2006/54/ES ze dne 5. července 2006 o zavedení zásady rovných příležitostí a rovného zacházení pro muže a ženy v oblasti zaměstnání a povolání (přepracované znění).***
***Členské státy zajistí dostupnost prostředků pro vymáhání plnění povinností podle této směrnice všem osobám, které se považují za oběti vícenásobné diskriminace.***
***Členské státy zajistí, aby v případě prokázání vícenásobných důvodů mohl být nárok zamítnut pouze na základě ospravedlnění, které lze uplatnit na všechny důvody příslušného nároku. Pokud je však prokázán pouze jeden důvod, lze nárok zamítnout v důsledku jakéhokoli odůvodnění nebo ospravedlnění platného pro daný důvod.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 187**
**Agustín Díaz de Mera García Consuegra, Jaime Mayor Oreja**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. V rámci pravomocí svěřených Společenství se zákaz diskriminace vztahuje na ***všechny osoby z veřejného i soukromého sektoru včetně veřejných subjektů, pokud jde o***: | 1. V rámci pravomocí svěřených Společenství ***a v souladu se zásadami subsidiarity a proporcionality*** se zákaz diskriminace vztahuje na: |

Or. es

**Pozměňovací návrh 188**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. V rámci pravomocí svěřených Společenství se zákaz diskriminace vztahuje na všechny osoby z veřejného i soukromého sektoru včetně veřejných subjektů, pokud jde o: | 1. V rámci pravomocí svěřených Společenství ***a při uplatňování obecné zásady rovnosti*** se zákaz diskriminace vztahuje na všechny osoby z veřejného i soukromého sektoru včetně veřejných subjektů, ***a to i*** pokud jde o: |

Or. en

**Pozměňovací návrh 189**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. V rámci pravomocí svěřených Společenství se zákaz diskriminace vztahuje na všechny osoby z veřejného i soukromého sektoru včetně veřejných subjektů, pokud jde o: | 1. V rámci pravomocí svěřených Společenství se zákaz diskriminace vztahuje na všechny osoby z veřejného i soukromého sektoru včetně veřejných subjektů ***vykonávajících profesní nebo obchodní činnost,*** pokud jde o: |

Or. de

*Odůvodnění*

*Je nepochopitelné, proč by se omezení oblasti působnosti směrnice na osoby vykonávající profesní nebo obchodní činnost mělo vztahovat pouze na zboží a služby, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení.*

**Pozměňovací návrh 190**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. c**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***c) vzdělání;*** | ***vypouští se*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Články 149 a 150 Smlouvy o ES jednoznačně stanoví, že odpovědnost za vzdělání a odbornou přípravu nesou členské státy. Úloha EU se omezuje na koordinaci, podpůrná a doplňující opatření. Rozšíření oblasti působnosti této směrnice na vzdělávání, jak to navrhuje čl. 3 odst. 1 písm. c), proto není v souladu s primárním právem a mělo by být odstraněno.*

**Pozměňovací návrh 191**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky**.** | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky***;*** |
| | ***– kteroukoli jinou oblast v rámci pravomocí EU a Společenství, včetně zavádění právních předpisů a politik EU členskými státy.*** |
| ***Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost.*** | |

Or. en

**Pozměňovací návrh 192**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky.<br>***Tato směrnice by se neměla použít na ekonomické transakce uskutečněné jednotlivci, které nepředstavují profesní nebo obchodní činnost těchto jednotlivců. Pojmy profesní nebo obchodní činnosti mohou být v tomto kontextu definovány v souladu s vnitrostátními právními předpisy a zvyklostmi členských států.*** |
| Pododstavec d) ***platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost.*** | Pododstavec d) ***se nevztahuje na stávající soukromé budovy ani stávající budovy určené k podnikání.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 193**
**Ewa Klamt**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, ***včetně bydlení***, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, ***bez ohledu na osobu***, a jejich dodávky. |
| Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost. | Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Der Schutz vor Diskriminierungen im Bereich des Zivilrechts darf nicht zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Privatautonomie führen. Dies wäre der Fall, wenn auch solche Verträge von der Richtlinie erfasst würden, die auf Grund individueller Vertragsverhandlungen geschlossen werden und bei denen das Ansehen der Person von besonderer Bedeutung ist. Andernfalls müsste die Anbieterseite auch bei derartigen Rechtsgeschäften ihre dem Vertragsschluss zu Grunde liegenden Überlegungen im Einzelnen dokumentieren und ggf. gerichtlich überprüfen lassen. Dies wäre ein unzumutbarer Eingriff in die verfassungsrechtlich gewährleistete Vertragsfreiheit. Hieran vermag auch der Umstand nichts zu ändern, dass Artikel 3 Abs. 1 Buchstabe d nur Unternehmen verpflichten soll. Die Vertragsfreiheit gehört zu den grundlegenden Prinzipien unserer Rechtsordnung, in deren Genuss selbstverständlich auch kommt, wer zu beruflichen oder gewerblichen Zwecken handelt. Es wird daher vorgeschlagen, das zivilrechtliche Benachteiligungsverbot auf sog. „Massengeschäfte" zu beschränken, die typischerweise ohne Ansehung der Person geschlossen werden.*

**Pozměňovací návrh 194**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| ***Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost***. | |

Or. en

*Odůvodnění*

*I když je důležité uchovat čl. 3 odst. 1 písm. a) až d), žádáme vypuštění vymezujícího odstavce k pododstavci d). Za prvé toto ustanovení zavádí výjimku, která není obsažena ve směrnici o rasové diskriminaci. Rovněž vytváří dvojí vymezení oblasti působnosti směrnice s ohledem na to, že pododstavec d) už vymezuje uplatňování této směrnice na zboží a jiné služby, „<u>které jsou k dispozici veřejnosti</u>". Navíc se objevují obavy, že formulace „profesní nebo obchodní činnost" může vyvolat nejistotu a je dvojznačná.*

**Pozměňovací návrh 195**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| ***Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost***. | |

Or. en

**Pozměňovací návrh 196**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| ***Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost.*** | |

Or. de

*Odůvodnění*

*Je nepochopitelné, proč by se omezení oblasti působnosti směrnice na osoby vykonávající profesní nebo obchodní činnost mělo vztahovat pouze na zboží a služby, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení.*

**Pozměňovací návrh 197**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| Pododstavec d) ***platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost.*** | Pododstavec d) ***se nevztahuje na stávající soukromé budovy ani stávající budovy určené k podnikání.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Je třeba zohlednit malé a střední podniky, aby mohly být vyňaty stávající budovy.*

**Pozměňovací návrh 198**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| Pododstavec d) ***platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost.*** | Pododstavec d) ***se nevztahuje na stávající soukromé budovy ani stávající budovy určené k podnikání.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Zvláštní pozornost je třeba věnovat malým a středním podnikům s cílem zajistit, aby nebyla ohrožena jejich další existence.*

**Pozměňovací návrh 199**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| Pododstavec d) ***platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost.*** | Pododstavec d) ***se nevztahuje na stávající soukromé budovy ani stávající budovy určené k podnikání.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 200**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní ***nebo obchodní*** činnost. | Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní činnost. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Veškeré omezení obchodní činnosti představuje nepřijatelný zásah do smluvní svobody. Zejména vztahy mezi nájemcem a nájemníkem by měly být z oblasti působnosti této směrnice vyňaty vzhledem k tomu, že se týkají soukromí, např. vlastních domů. Viz též pozměňovací návrh k bodu odůvodnění 16 stejných autorů.*

**Pozměňovací návrh 201**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. |
| Pododstavec d) ***platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost***. | Pododstavec d) ***nezahrnuje transakce mezi jednotlivci, kteří jednají jako soukromé osoby.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 202**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| d) přístup ke zboží a jiným službám, které jsou k dispozici veřejnosti, včetně bydlení, a jejich dodávky. | *(Netýká se českého znění.)* |
| Pododstavec d) platí pro fyzické osoby pouze tehdy, provádějí-li profesní nebo obchodní činnost. | |

Or. ro

**Pozměňovací návrh 203**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 1 – písm. d a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***da) účast na sociálních aktivitách.*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Osoby splňující kritéria stanovená v článku 1 se musí těšit plné účasti na sociálních aktivitách.*

**Pozměňovací návrh 204**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Pro zavedení tohoto druhu výjimky není žádný precedent v platných odstavcích článku 13 směrnice. Tento článek vytváří nesoulad se směrnicí 2000/78, která má podobnou výjimku pouze v bodě odůvodnění (bod odůvodnění 22). Tato široká výjimka je navíc v rozporu s judikaturou ESD (Maruko – C-267/06) a Evropského soudu pro lidská práva (E.B. v. Francie; Karner v. Rakousko).*

**Pozměňovací návrh 205**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 206**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 207**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv***. | 2. ***Aniž jsou dotčeny pravomoci členských států v záležitostech týkajících se manželského nebo rodinného stavu a reprodukčních práv, tato směrnice se de facto vztahuje na partnerství a občanské svazky, pokud je právní úprava členských států uznává, a na sociální výhody z nich plynoucí.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Tento odkaz je nutný s ohledem na soulad s judikaturou Evropského soudního dvora.*

**Pozměňovací návrh 208**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o ***manželském a*** rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. | 2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o ***manželství,*** rodinném stavu ***a z nich plynoucích výhod,*** včetně reprodukčních práv. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Ustanovení, že se tato směrnice netýká vnitrostátních právních předpisů o manželském a rodinném stavu, je v podstatě samozřejmé a deklaratorní, neboť tato směrnice neobsahuje ustanovení o občanském stavu. Z tohoto důvodu by mělo být jasně řečeno, že vnitrostátní právní předpisy, na jejichž základě jsou poskytovány výhody související v souvislosti s manželským nebo rodinným stavem, nejsou touto směrnicí dotčeny. Bod odůvodnění 22 směrnice 2000/78/ES obsahuje odpovídající formulaci, kterou bychom zde měli převzít.*

**Pozměňovací návrh 209**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném*** stavu, včetně ***reprodukčních práv***. | 2. ***Tato směrnice se nevztahuje na záležitosti spadající do oblasti rodinného práva, včetně manželského*** stavu ***a právních předpisů o reprodukčních právech***. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 210**
**Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny*** vnitrostátní právní předpisy ***o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv***. | 2. ***Tato směrnice se nevztahuje na*** vnitrostátní právní předpisy ***v oblasti manželského a rodinného práva a z nich plynoucí výhody***. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Viz odůvodnění pozměňovacího návrhu k bodu odůvodnění 17.*

**Pozměňovací návrh 211**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. | 2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu ***a jejich významu***, včetně reprodukčních práv ***a práva na adopci***. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Manželství ve své tradiční formě – rodina – a s ním související úkol výchovy dětí si zasluhuje zvláštní ochranu. V zájmu co nejúčinnější ochrany blaha dětí a při zkoumání péče poskytované ze strany rodičů musejí mít příslušné agentury při rozhodování o adopci možnost využívat různých informací, jako např. životopisy, osvědčení o dobrém chování a zdravotní osvědčení. Rozdílné zacházení založené na objektivních důvodech není samo o sobě diskriminační, ale je naopak často odrazem toho, co je správné a nejvhodnější.*

**Pozměňovací návrh 212**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv. | 2. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o ***občanském,*** manželském a rodinném stavu, včetně reprodukčních práv***, které spadají do pravomocí členských států***. |

Or. it

**Pozměňovací návrh 213**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Předcházejícím odstavcem nejsou dotčeny politiky členských států týkající se přístupu ke službám a poskytování služeb souvisejících s reprodukcí, antikoncepcí a potraty.*** |

Or. it

**Pozměňovací návrh 214**
**Marie Panayotopoulos-Cassiotou**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Vedle zákazu diskriminace je třeba zachovat respekt k jiným základním právům a svobodám, včetně ochrany soukromí a rodinného života a transakcí prováděných v jejich rámci, svobody*** |

***myšlení, svědomí a náboženského vyznání, svobody projevu a svobody sdružování.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 215**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Touto směrnicí nejsou dotčeny pravomoci členských států ohledně zavádění a trvání politik na podporu instituce rodiny v jejím tradičním chápání.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh je předkládán s ohledem na rozhodnutí ESLP ze dne 20. dubna 2008 v případu Burden vs. Spojené království.*

**Pozměňovací návrh 216**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Tato směrnice se uplatňuje rovněž ve vztahu k vnitrostátním právním předpisům o manželském a rodinném či občanském stavu a sexuálním a reprodukčním zdraví a právech.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 217**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry.*** | ***vypouští se*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 218**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. ***Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za*** obsah výuky***,*** činnosti a organizaci ***jejich*** vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně*** přístupu do vzdělávacích institucí ***na základě*** náboženství nebo ***víry***. | 3. ***Tato směrnice se nevztahuje na*** obsah výuky ***nebo*** činnosti a organizaci ***vnitrostátních*** vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Touto směrnicí nejsou rovněž dotčeny podmínky založené na náboženském vyznání nebo víře, týkající se*** přístupu do vzdělávacích institucí, ***jejichž etické hodnoty se zakládají*** na náboženství nebo ***víře***, ***a to v souladu s vnitrostátní právní úpravou, tradicemi a zvyklostmi. Tím nejsou dotčena vnitrostátní opatření povolující nebo zakazující nošení náboženských symbolů.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 219**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů***, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami***. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí ***na základě*** náboženství nebo ***víry***. | 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů. ***Členské státy zajistí, aby při výběru vhodné formy vzdělání nebo odborné přípravy byly respektovány názory osoby se zdravotním postižením. Pokud je tato osoba dítětem nebo dospělou osobou, která nedokáže sama sebe zastupovat, je třeba jako významný činitel zohlednit názor jejich rodičů, opatrovníků nebo určených obhájců.*** Členské státy smí umožnit ***nezbytné a přiměřené*** rozdíly v zacházení ***založené na náboženském vyznání osoby nebo víře*** ohledně přístupu do vzdělávacích institucí***, jejichž etické hodnoty se zakládají*** na náboženství nebo ***víře, pokud je to nezbytné z hlediska zachování náboženských etických hodnot dané vzdělávací instituce a není tím ohroženo právo na vzdělání – nebo pokud nedochází k diskriminaci z jiného důvodu.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Výslovné vyčlenění poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami z oblasti působnosti této směrnice bude mít za následek faktické znemožnění přístupu mnoha osob se zdravotním postižením ke vzdělání. Je důležité, aby právo na vzdělání upřednostňovalo žáka před právy školy. Pokud není v místě jiná škola, náboženská škola musí mít povinnost přijmout všechny místní žáky bez ohledu na jejich náboženství. Tento pozměňovací návrh má rovněž za cíl zajistit, aby bylo všem lidem s postižením zajištěno odpovídající vzdělání.*

**Pozměňovací návrh 220**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. | 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. ***Pokud jsou zřízeny samostatné vzdělávání instituce:*** |
| | ***a) jejich cílem nesmí být vyčleňování kterékoli skupiny, ale poskytnout vzdělávací zařízení, které bude doplňovat zařízení zajišťované veřejnými orgány; pokud jsou tyto instituce vedeny v souladu s tímto cílem a pokud poskytované vzdělání odpovídá standardům, které mohou stanovit nebo schválit příslušné orgány pro vzdělání na stejné úrovni;*** |
| | ***b) pokud je účast na těchto systémech nebo docházka do těchto institucí dobrovolná a pokud poskytované vzdělání odpovídá standardům, které mohou stanovit nebo schválit příslušné orgány pro vzdělání na stejné úrovni; a*** |
| | ***c) pokud tyto instituce nebo systémy poskytují odpovídající přístup ke vzdělání, mají kvalifikované vyučující na stejné úrovni a poskytují stejnou nabídku učebních oborů.*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Formulace tohoto pozměňovacího návrhu je stejná jako formulace v Úmluvě proti*

*diskriminaci ve vzdělání UNESCO (1960).*

**Pozměňovací návrh 221**
**Stavros Lambrinidis, Evangelia Tzampazi**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů***, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami***. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. | 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů ***při zajištění práv osob s postižením na vzdělání bez diskriminace na základě rovných příležitostí***. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Cílem tohoto pozměňovacího návrhu je zajistit právo na inkluzivní vzdělání pro osoby s postižením.*

**Pozměňovací návrh 222**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů***, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami***. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na | 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů ***při zajištění práv osob s postižením na vzdělání bez diskriminace na základě rovných příležitostí***. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě |

základě náboženství nebo víry.

náboženství nebo víry.

Or. en

**Pozměňovací návrh 223**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. ***Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za*** obsah výuky, činnosti a organizaci ***jejich*** vzdělávacích systémů***, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami***. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství ***nebo víry***. | 3. ***Tato směrnice se nevztahuje na*** obsah výuky, činnosti a organizaci ***vnitrostátních*** vzdělávacích systémů. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství. |

Or. de

**Pozměňovací návrh 224**
**Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. ***Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za*** obsah výuky, činnosti a organizaci ***jejich*** vzdělávacích systémů***, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami***. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. | 3. ***Tato směrnice se nevztahuje na*** obsah výuky, činnosti a organizaci ***vnitrostátních*** vzdělávacích systémů. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Formulace „se nevztahuje“ dává jednoznačně najevo, že uvedené oblasti jsou vyňaty z oblasti působnosti této směrnice. Legislativní pravomoci v této oblasti přísluší členským státům a tato směrnice nemá žádný vliv na výkon těchto pravomocí. Tato formulace přináší jazykové, a tím i právní, zpřesnění.*

**Pozměňovací návrh 225**
**Inger Segelström**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry.*** | 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. |

Or. sv

*Odůvodnění*

*Směrnice nevyjasňuje, o jaký druh rozdílů v zacházení ohledně přístupu se jedná nebo koho se toto rozdílné zacházení týká. Tato věta by proto měla být vypuštěna.*

**Pozměňovací návrh 226**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah | 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah |

| | |
|---|---|
| výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Členské*** státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry. | výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. ***Aniž je dotčeno právo na vzdělání***, ***členské*** státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry***, jestliže cílem tohoto jednání je přimět jedince, aby jednali v dobré víře a respektovali etické hodnoty organizace, a neměly by ospravedlňovat diskriminaci z jakéhokoli jiného důvodu***. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 227**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry | 3. Touto směrnicí není dotčena odpovědnost členských států za obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami. Členské státy smí umožnit rozdíly v zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženství nebo víry ***i v zaměstnávání vyučujících na těchto institucích, jak ve školách, tak na univerzitách***. |

Or. it

**Pozměňovací návrh 228**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***3a. Tato směrnice se vztahuje rovněž na obsah výuky, činnosti a organizaci jejich vzdělávacích systémů, včetně poskytování vzdělávání osobám se speciálními vzdělávacími potřebami, včetně rozdílného zacházení ohledně přístupu do vzdělávacích institucí na základě náboženského vyznání nebo víry.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 229**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání ***nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry***. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. | 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. ***Tato směrnice zahrnuje status a činnosti církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 230**
**Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. | 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry***, pokud nespadají do pravomoci EU. Pokud činnosti církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry spadají do pravomoci EU, vztahují se na ně ustanovení EU proti diskriminaci.*** Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Pokud některá církev nebo organizace, vycházející z náboženského vyznání či víry, provádí činnosti, které spadají do oblasti působnosti Smlouvy o ES – například poskytují obchodní služby (služby za úplatu) podle článku 50 –, vztahují se na tyto činnosti ustanovení o nediskriminaci této směrnice.*

**Pozměňovací návrh 231**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které | *(Netýká se českého znění.)* |

souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen.

Or. en

**Pozměňovací návrh 232**
**Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. ***Touto směrnicí nejsou dotčeny*** vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. | 4. ***Tato směrnice se nevztahuje na*** vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Formulace „se nevztahuje“ dává jednoznačně najevo, že uvedené oblasti jsou vyňaty z oblasti působnosti této směrnice. Legislativní pravomoci v této oblasti přísluší členským státům a tato směrnice nemá žádný vliv na výkon těchto pravomocí. Tato formulace přináší jazykové, a tím i právní, zpřesnění.*

**Pozměňovací návrh 233**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví | 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví |

| | |
|---|---|
| sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem ***a*** činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. | sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem***,*** činností ***a právním rámcem*** církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. |

Or. es

*Odůvodnění*

*Právní rámce církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry.*

**Pozměňovací návrh 234**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. | 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví***, náboženských společenství*** a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na podporu rovnosti mužů a žen. |

Or. it

**Pozměňovací návrh 235**
**Csaba Sógor**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 4**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na ***podporu*** rovnosti mužů a žen. | 4. Touto směrnicí nejsou dotčeny vnitrostátní předpisy, které stanoví sekulární povahu státu, státních institucí nebo orgánů a vzdělání nebo které souvisejí se statusem a činností církví a jiných organizací vycházejících z náboženského vyznání nebo víry. Zároveň jí nejsou dotčeny vnitrostátní státní předpisy na ***zajištění*** rovnosti mužů a žen. |

Or. hu

**Pozměňovací návrh 236**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 5. Tato směrnice se ***netýká*** rozdílů v zacházení na základě státní příslušnosti a ***nejsou jí dotčeny*** ustanovení a ***podmínky upravující*** vstup a pobyt státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti na území členských států a dále ***se netýká*** rozdílů v jakémkoli zacházení souvisejícím s právním postavením dotyčných státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti. | 5. Tato směrnice se ***vztahuje rovněž na uplatňování právních předpisů v oblasti azylu a imigrace ze strany EU a členských států, jako např.*** rozdílů v zacházení na základě státní příslušnosti a ustanovení a ***podmínek upravujících*** vstup a pobyt státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti na území členských států a dále rozdílů v jakémkoli zacházení souvisejícím s právním postavením dotyčných státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 237**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 5. Tato směrnice se netýká rozdílů v zacházení na základě státní příslušnosti a nejsou jí dotčeny ustanovení a podmínky upravující vstup a pobyt státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti na území členských států ***a dále se netýká rozdílů v jakémkoli zacházení souvisejícím s právním postavením dotyčných státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti.*** | 5. Tato směrnice se netýká rozdílů v zacházení na základě státní příslušnosti a nejsou jí dotčeny ustanovení a podmínky upravující vstup a pobyt státních příslušníků třetích zemí a osob bez státní příslušnosti na území členských států. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh omezí diskriminaci, které jsou vystaveni občané třetích zemí a osoby bez státní příslušnosti v přístupu ke zboží a službám stejně jako ke zdravotnictví a ke vzdělání.*

**Pozměňovací návrh 238**
**Inger Segelström**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 5 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***5a. Touto směrnicí nejsou dotčena práva vydavatelů odmítnout zveřejnit reklamu jednotlivců, stran a organizací, které nesdílejí demokratické hodnoty, a jednotlivců, stran a organizací, které nesdílejí politickou orientaci, na níž jsou příslušné noviny založeny.*** |

Or. sv

*Odůvodnění*

*Vydavatelé by měli mít právo odmítnout zveřejnit reklamu jednotlivců, stran a organizací, které nesdílejí hodnoty, na nichž jsou jejich noviny založeny. Na tuto oblast by se proto směrnice neměla vztahovat.*

**Pozměňovací návrh 239**
**Patrick Gaubert, Thomas Mann, Manfred Weber**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 5 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***5a. Odvětví reklamy a sdělovacích prostředků se vyčleňuje z oblasti působnosti této směrnice.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh se snaží předcházet neoprávněným zásahům do svobody tisku a sdělovacích prostředků. Právní situace týkající se odmítnutí zveřejnění reklamy ve sdělovacích prostředcích, které je vyvážené a v souladu se stávajícími zvyklostmi, proto zůstává nedotčena a je zachován soulad se směrnicí, kterou se zavádí rámec pro rovné zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a k jejich poskytování (2004/113/ES), která vstoupila v platnost v roce 2004.*

**Pozměňovací návrh 240**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 3 – odst. 5 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***5a. Odvětví reklamy a sdělovacích prostředků se vyčleňuje z oblasti působnosti této směrnice.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh se snaží předcházet neoprávněným zásahům do svobody tisku a sdělovacích prostředků. Právní situace týkající se odmítnutí zveřejnění reklamy ve sdělovacích prostředcích, které je vyvážené a v souladu se stávajícími zvyklostmi, proto zůstává nedotčena a je zachován soulad se směrnicí, kterou se zavádí rámec pro rovné zacházení s muži a ženami v přístupu ke zboží a službám a k jejich poskytování (2004/113/ES), která vstoupila v platnost v roce 2004.*

**Pozměňovací návrh 241**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Článek 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***3a. Přístup osob nebo skupin spadajících do kategorie podle kritérií stanovených v článku 1 nesmí být zamezen.*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Osobám, na které se vztahují kritéria uvedená v článku 1, musí být umožněna plná účast na životě společnosti.*

**Pozměňovací návrh 242**
**Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – název**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Rovné zacházení ***s osobami se zdravotním postižením*** | Rovné zacházení ***na základě zdravotního postižení*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Veškeré navrhované oblasti jsou pro osoby se zdravotním postižením stejně důležité jako „bydlení a přeprava“, jak původně navrhovala Komise, a měly by zde být výslovně uvedeny. Výjimka „zásadní změny“ by se měla vztahovat pouze na specifické zboží a služby a nikoli na celou oblast působnosti směrnice – z předkládaného pozměňovacího návrhu to jednoznačně vyplývá.*

**Pozměňovací návrh 243**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – název**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Rovné zacházení ***s osobami se zdravotním postižením*** | Rovné zacházení ***a zdravotní postižení*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Rovné zacházení se musí týkat jak osob se zdravotním postižením, tak těch, kteří o ně pečují.*

**Pozměňovací návrh 244**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – úvodní část**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. K zaručení dodržování zásady rovného zacházení ve vztahu k osobám se zdravotním postižením: | 1. K zaručení dodržování zásady rovného zacházení ve vztahu k osobám se zdravotním postižením ***a osob, které jsou s nimi spojené nebo o ně pečují***: |

Or. it

*Odůvodnění*

*Rovné zacházení se musí týkat jak osob se zdravotním postižením, tak těch, kteří o ně pečují.*

**Pozměňovací návrh 245**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení ***a přepravy***, které jsou dostupné veřejnosti, včetně prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. ***Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo dotčeného zboží či služeb nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ.*** | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení, které jsou dostupné veřejnosti, včetně prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Opatření v předstihu, která vyžaduje tento článek, mohou stěží představovat přílišné nebo neúměrné břemeno. Zvyklosti, politiky, postupy a opatření, která jsou od počátku „inkluzivní“, nebudou vyžadovat dodatečné náklady. Výhrada neúměrného břemena k povinnosti přiměřeného přizpůsobení či úprav v jednotlivých případech (200/78/ES) nemůže být uplatňována na obecná inkluzívní opatření v předstihu.*

**Pozměňovací návrh 246**
**Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k |

| | |
|---|---|
| sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a ***přepravy, které jsou dostupné veřejnosti, včetně*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo dotčeného zboží či služeb nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ.*** | sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, ***které jsou dostupné veřejnosti,*** včetně bydlení a ***telekomunikací, informací, včetně informací poskytovaných v přístupných formátech, finančních služeb, kultury a zájmových činností, veřejných budov, dopravních prostředků a dalších veřejných prostor a zařízení, a to i*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***povahy daného zboží a služeb či povahy dané živnosti, profese či podnikání. Změna je považována za zásadní, pokud mění zboží či služby nebo povahu živnosti, profese či podnikání tak, že poskytovatel zboží nebo služeb v důsledku změny poskytuje zboží či služby zcela jiného druhu.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Veškeré navrhované oblasti jsou pro osoby se zdravotním postižením stejně důležité jako „bydlení a přeprava“, jak původně navrhovala Komise, a měly by zde být výslovně uvedeny. Výjimka „zásadní změny“ by se měla vztahovat pouze na specifické zboží a služby a nikoli na celou oblast působnosti směrnice – z předkládaného pozměňovacího návrhu to jednoznačně vyplývá.*

**Pozměňovací návrh 247**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a ***přepravy***, ***které jsou dostupné veřejnosti***, | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, ***které jsou dostupné veřejnosti,*** včetně bydlení a |

| | |
|---|---|
| ***včetně*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo*** dotčeného zboží či služeb ***nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ.*** | ***telekomunikací a elektronických komunikací, informací, včetně informací poskytovaných v přístupných formátech, dopravních prostředků a dalších veřejných prostor a zařízení, a to i*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***povahy*** dotčeného zboží či služeb ***nebo dotčené živnosti, profese či podnikání. Změna je považována za zásadní, pokud mění zboží či služby nebo povahu živnosti, profese či podnikání tak, že poskytovatel zboží nebo služeb v důsledku změny poskytuje zboží či služby zcela jiného druhu. Rozsáhlé přestavby u stávajících soukromých a obchodních budov představují neúměrné břemeno. Členské státy navíc mohou stanovit, které změny nebo úpravy lze považovat za přiměřené.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*„Neúměrné břemeno“ je nedefinovaný právní pojem, který vytváří značnou právní nejistotu. V jednotlivých případech se dodatečně provádí posouzení úměrnosti, avšak podnik musí být schopen posoudit v předstihu s právní jistotou, zda je stavba nezbytná a přiměřená.*

**Pozměňovací návrh 248**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a ***přepravy***, ***které jsou dostupné veřejnosti***, ***včetně*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, ***které jsou dostupné veřejnosti,*** včetně bydlení a ***telekomunikací a elektronických komunikací, informací, včetně informací*** |

neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo*** dotčeného zboží či služeb ***nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ***.

***poskytovaných v přístupných formátech, dopravních prostředků a dalších veřejných prostor a institucí, a to i*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***povahy*** dotčeného zboží či služeb***. Změna je považována za zásadní, pokud zboží či služby nabízené poskytovatelem změní zcela z hlediska určení a účelu***.

***Rozsáhlé přestavby budov nebo jejich rozšíření představují neúměrné břemeno***.

Or. fr

**Pozměňovací návrh 249**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a ***přepravy***, ***které jsou dostupné veřejnosti***, ***včetně*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo*** dotčeného zboží či služeb ***nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ.*** | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, ***které jsou dostupné veřejnosti,*** včetně bydlení a ***telekomunikací a elektronických komunikací, informací, včetně informací poskytovaných v přístupných formátech, dopravních prostředků a dalších veřejných prostor a zařízení, a to i*** prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***povahy daného zboží a služeb či povahy dané živnosti, profese či podnikání. Změna je považována za zásadní, pokud mění zboží či služby nebo povahu živnosti, profese či podnikání tak, že poskytovatel zboží nebo*** |

***služeb v důsledku změny poskytuje zboží či služby zcela jiného druhu. Rozsáhlé přestavby u stávajících soukromých a obchodních budov představují neúměrné břemeno. Členské státy navíc mohou stanovit, které změny nebo úpravy lze považovat za přiměřené.***

Or. de

*Odůvodnění*

*„Neúměrné břemeno" je nedefinovaný právní pojem, který vytváří značnou právní nejistotu. V jednotlivých případech se dodatečně provádí posouzení úměrnosti, avšak podnik musí být schopen posoudit v předstihu s právní jistotou, zda je stavba nezbytná a přiměřená.*

**Pozměňovací návrh 250**
**Jeanine Hennis-Plasschaert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a přepravy, které jsou dostupné veřejnosti***,*** ***včetně prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav***. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo dotčeného zboží či služeb nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ. | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a přepravy, které jsou dostupné veřejnosti. ***Pokud tomuto účinnému nediskriminačnímu přístupu brání stávající zvyklosti a/nebo postupy, musí být přijata opatření, aby byly tyto překážky odstraněny, ať už postupně či jinak.*** Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo dotčeného zboží či služeb nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ. |

Or. nl

*Odůvodnění*

*U nových opatření je zapotřebí (a je možné) v předstihu posoudit náklady na zpřístupnění zařízení všem. Pokud jde o stávající zvyklosti (politiky a/nebo postupy), je třeba přijmout opatření na odstranění jejich diskriminační povahy, v případě potřeby postupné. Není rozumné požadovat úplné přizpůsobení najednou.*

**Pozměňovací návrh 251**
**Csaba Sógor**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení ***a*** přepravy, ***které jsou dostupné veřejnosti***, včetně prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo dotčeného zboží či služeb nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ. | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, ***které jsou dostupné veřejnosti,*** včetně bydlení***,*** přepravy ***a přístupu k veřejným institucím***, včetně prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo dotčeného zboží či služeb nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ. |

Or. hu

**Pozměňovací návrh 252**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a | a) se v předstihu poskytují opatření nutná k tomu, aby byl osobám se zdravotním postižením umožněn účinný přístup k sociální ochraně, zdravotní péči a přístup ke zboží a službám, včetně bydlení a |

| | |
|---|---|
| přepravy, které jsou dostupné veřejnosti, včetně prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***sociální ochrany, sociálních výhod, zdravotní péče, vzdělání nebo dotčeného zboží či služeb nebo vyžadovat zavedení jejich alternativ.*** | přepravy, které jsou dostupné veřejnosti, včetně prostřednictvím přiměřených přizpůsobení či úprav. ***Dojde-li k diskriminaci v důsledku praxe, politiky nebo postupu, musí být přijata opatření, aby se tomuto působení zabránilo.*** Taková opatření by neměla představovat neúměrné břemeno, ani vyžadovat zásadní změny ***povahy daného zboží, služeb, živnosti, profese či podnikání.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 253**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. a a (nové)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***aa) Za porušení zákazu o znevýhodňování osob se nepovažuje odlišné zacházení na základě náboženského vyznání nebo víry, zdravotního postižení, věku nebo sexuální orientace, které je podloženo objektivními důvody. Zejména v případech, kdy je toto odlišné zacházení*** |
| | ***1. určeno k předcházení rizika nebo zabránění škodám, nebo pokud slouží jinému podobnému účelu,*** |
| | ***2. zohledněno požadavkem na ochranu soukromí nebo osobní bezpečnosti,*** |
| | ***3. spojeno se zvláštními výhodami a z vymáhání rovného zacházení neplyne žádný užitek.*** |
| | ***U pronajímání domů je přípustné odlišné zacházení s ohledem na vytvoření a zachování sociálně stabilního modelu pronájmu a vyvážené struktury osídlení a s ohledem na hospodářské, sociální i kulturní podmínky.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Rozdílné zacházení není samo o sobě diskriminační. V mnoha případech odráží objektivní požadavky (např. omezení přístupu k nebezpečným službám, jako např. na kolotoče, v rámci plnění povinnosti udržení bezpečnosti budov, zachování vyvážené sociálně-kulturní nebo etnické struktury čtvrti). K tomuto rozhodnutí mohou vést i jiné důvody. Je proto zapotřebí obecné doložky, která umožní rozdíly v zacházení z objektivních důvodů.*

**Pozměňovací návrh 254**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. b**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| b. ***Aniž je dotčena povinnost zajistit účinný nediskriminační přístup a je-li to nutné ve zvláštním případě,*** musí být poskytnuta přiměřená úprava, ledaže by představovala neúměrné břemeno. | b. ***Pro účely odstavce 1 se účinným nediskriminačním přístupem rozumí zjištění a odstranění překážek a bariér a zabránění tomu, aby vznikaly nové překážky a bariéry, které by omezily přístup osob se zdravotním postižením ke zboží, službám a zařízením dostupným široké veřejnosti, a to bez ohledu na povahu překážky či bariéry nebo zdravotního postižení. S výhradou ustanovení této směrnice a bez ohledu na opatření zvolená k odstranění překážek nebo bariér je nutné zajišťovat účinný nediskriminační přístup osobám s postižením za stejných podmínek jako osobám bez postižení všude, kde je to možné. Pokud nelze zajistit účinný a nediskriminační přístup za stejných podmínek a aniž jsou dotčena ustanovení této směrnice,*** musí být poskytnuta přiměřená úprava, ledaže by představovala neúměrné břemeno. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 255**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. b**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| b) Aniž je dotčena povinnost zajistit účinný nediskriminační přístup a je-li to nutné ve zvláštním případě, musí být poskytnuta přiměřená úprava, ledaže by představovala neúměrné břemeno. | b) Aniž je dotčena povinnost zajistit účinný nediskriminační přístup a je-li to nutné ve zvláštním případě, musí být poskytnuta přiměřená úprava, ledaže by představovala neúměrné břemeno. ***Pro účely tohoto ustanovení se „přiměřenou úpravou“ rozumí opatření, která jsou v konkrétním případě potřebná s cílem umožnit osobě s postižením přístup a využívání či výkon práv sociální ochrany za stejných podmínek jako osobám bez postižení, včetně sociálního zabezpečení a zdravotní péče, sociálních výhod, vzdělání a přístupu ke zboží a službám ve smyslu čl. 3 odst. 1.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 256**
**Inger Segelström**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 1 – písm. b a (nové)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***ba) Pro účely odstavce 1 se účinným nediskriminačním přístupem rozumí zjištění a odstranění překážek a zabránění tomu, aby vznikaly překážky nové, které by omezily přístup osob se zdravotním postižením ke zboží, službám a zařízením dostupným široké veřejnosti, a to bez ohledu na povahu překážky či zdravotního postižení. Aniž jsou dotčena ustanovení této směrnice a bez ohledu na opatření zvolená k odstranění překážek, musí být pokud možno zajištěn účinný a*** |

***nediskriminační přístup osob se zdravotním postižením, a to za stejných podmínek jako je tomu u osob bez zdravotního postižení. Pokud nelze zajistit účinný a nediskriminační přístup za stejných podmínek a aniž jsou dotčena ustanovení této směrnice, musí být k zajištění přístupu zajištěna odpovídající alternativa.***

Or. sv

*Odůvodnění*

*Pojem stejný je silnější než smysluplný a jednoznačně vyjadřuje, co je jeho obsahem. Pojem smysluplný by umožnil zaměstnavateli tvrdit, že odkaz na internetovou službu je dostatečným opatřením.*

**Pozměňovací návrh 257**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, ***musí*** být ***vzat*** v úvahu ***zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením***. Toto břemeno ***není*** neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení. | 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, by ***mělo*** být***, pokud je příslušné opatření neproveditelné nebo nebezpečné, vzato*** v úvahu ***to, zda jeho proveditelnost a bezpečnost nelze zajistit přiměřenou úpravou pravidel, strategií či postupů nebo odstraněním stavebních, komunikačních či dopravních překážek nebo zajištěním doplňujících pomůcek či služeb. Přiměřené úpravy by nezbytně nevyžadovaly významné stavební změny budov, jejichž struktura je vzhledem k jejich historické, kulturní nebo architektonické hodnotě výslovně chráněna vnitrostátními právními předpisy.*** Toto břemeno ***se nepovažuje za*** neúměrné, je-li dostatečně vyváženo |

| | |
|---|---|
| | opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 258**
**Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, ***musí*** být ***vzat*** v úvahu ***zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením***. Toto břemeno ***není*** neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení. | 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, by ***mělo*** být***, pokud je příslušné opatření neproveditelné nebo nebezpečné, vzato*** v úvahu ***to, zda jeho proveditelnost a bezpečnost nelze zajistit přiměřenou úpravou pravidel, strategií či postupů nebo odstraněním stavebních, komunikačních či dopravních překážek nebo zajištěním doplňujících pomůcek či služeb***. Toto břemeno ***se nepovažuje za*** neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Proveditelnost a bezpečnost opatření lze mnohem snáze poměřovat než seznam kritérií navrhovaný Komisí. Předkládaný pozměňovací návrh je mnohem pružnější a umožňuje brát zřetel na finanční a jiné ohledy podniků jakékoli velikosti.*

**Pozměňovací návrh 259**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Pro účely posuzování, zda by ***opatření nutná k*** plnění podmínek odstavce 1 ***představovala*** neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními ***existujícími v rámci politiky*** dotyčného členského státu ***v oblasti rovného zacházení***. | 2. Pro účely posuzování, zda by plnění podmínek odstavce 1 ***představovalo*** neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními dotyčného členského státu. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 260**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, ***její*** povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno ***není*** neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení. | 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace ***nebo podniku***, ***jejich*** povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno ***nesmí být*** neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení.<br>***Rozsáhlé přestavby u stávajících*** |

***soukromých a obchodních budov představují neúměrné břemeno.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 261**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení. | 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 představovala neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb, ***počet potenciálních příjemců, alternativní opatření vedoucí ke stejným výsledkům*** a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu v oblasti rovného zacházení. |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh je logickým doplnění předkládaného návrhu.*

**Pozměňovací návrh 262**
**Jeanine Hennis-Plasschaert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 | 2. Pro účely posuzování, zda by opatření nutná k plnění podmínek odstavce 1 |

představovala neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu ***v oblasti rovného zacházení***.

představovala neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením ***v souladu se směrnicí 2000/78/ES a Úmluvou OSN o ochraně práv zdravotně postižených osob***. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními existujícími v rámci politiky dotyčného členského státu.

Or. nl

*Odůvodnění*

*Doplnění v zájmu soudržnosti.*

**Pozměňovací návrh 263**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Pro účely posuzování, zda by ***opatření nutná k*** plnění podmínek odstavce 1 ***představovala*** neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními ***existujícími v rámci politiky*** dotyčného členského státu ***v oblasti rovného zacházení***. | 2. Pro účely posuzování, zda by plnění podmínek odstavce 1 ***představovalo*** neúměrné břemeno, musí být vzat v úvahu zejména rozsah zdrojů organizace, její povaha, odhadované náklady, životní cyklus zboží a služeb a možné výhody plynoucí z lepšího přístupu pro osoby se zdravotním postižením. Toto břemeno není neúměrné, je-li dostatečně vyváženo opatřeními dotyčného členského státu. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 264**
**Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Na splnění povinností plynoucích ze zajištění účinného nediskriminačního přístupu ke stávajícím infrastrukturám, politikám a postupům ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) mohou členské státy v případě potřeby uplatnit při dodržení tohoto ustanovení dodatečnou lhůtu 10 let od lhůty provedení ve vnitrostátním právu. Členské státy, které si přejí použít tuto dodatečnou lhůtu, předloží Komisi plán postupného dodržování v souladu s požadavky odst. 1 písm. a), včetně cílů prostředků a časového plánu. Členské státy, které si přejí použít tuto dodatečnou lhůtu, budou každoročně předkládat Komisi zprávu o podniknutých opatřeních při zajišťování účinného nediskriminačního přístupu a pokroku při zavádění čl. 4 odst. 1 písm. a). Komise předkládá každoročně zprávu Radě.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Harmonogram postupné realizace povinností plynoucích ze zajištění účinného nediskriminačního přístupu by byl vhodnějším a pružnějším prostředkem na řešení dostupnosti stávajících infrastruktur, kterým je třeba věnovat dlouhodobou pozornost. Povinnostmi zajistit odpovídající úpravu a dostupnost nových infrastruktur se zabývají obecné podmínky provádění v článku 15.*

**Pozměňovací návrh 265**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Na splnění povinností plynoucích ze zajištění účinného nediskriminačního přístupu ke stávajícím infrastrukturám, politikám a postupům ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) mohou členské státy v případě potřeby uplatnit při dodržení tohoto ustanovení dodatečnou lhůtu [X] let [od lhůty provedení ve vnitrostátním právu]. Členské státy, které si přejí použít tuto dodatečnou lhůtu, předloží Komisi plán postupného dodržování v souladu s požadavky odst. 1 písm. a), včetně cílů prostředků a časového plánu. Členské státy, které si přejí použít tuto dodatečnou lhůtu, budou každoročně předkládat Komisi zprávu o podniknutých opatřeních při zajišťování účinného nediskriminačního přístupu a pokroku při zavádění čl. 4 odst. 1 písm. a). Komise předkládá každoročně zprávu Radě.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 266**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Při stanovení obsahu pojmu „neúměrné břemeno“ ve smyslu druhé věty odst. 1 písm. a) a odst. 1 písm. b) je třeba důkladně zohlednit platné právní předpisy o rovném zacházení s osobami se zdravotním postižením v jednotlivých členských státech a výklad těchto*** |

***právních předpisů vnitrostátními soudy.***

Or. de

*Odůvodnění*

*V řadě členských států je úroveň ochrany v rámci antidiskriminačních politik vyšší, než stanoví požadavky EU. Další požadavky k příslušným zákonům by byly nepřiměřené. Tento pozměňovací návrh se snaží zajistit, aby se měřítkem toho, co je neúměrné břemeno, stala stávající právní situace v členských státech. Opatření v rámci vnitrostátní právní úpravy na ochranu osob proti diskriminaci by neměla představovat neúměrné břemeno. Pokud by byla přísnější než požadavky EU, mohla by tímto břemenem být.*

**Pozměňovací návrh 267**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 4 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. K zohlednění konkrétních podmínek mohou členské státy v případě nutnosti stanovit, že povinnosti podle odstavce 1 musí být plněny až [X] let od lhůty provedení ve vnitrostátním právu.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 268**
**Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Článek 4 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***4a. Přístup malých dětí do veřejných budov a k veřejné přepravě*** |
| | ***1. Členské státy zajistí malým dětem účinný nediskriminační přístup do veřejných budov a k veřejné přepravě, pokud nelze prokázat oprávněnost a přiměřenost omezení přístupu. Bez ohledu*** |

***na tuto povinnost, a je-li to v daném případě nezbytné, je třeba poskytovat přiměřenou úpravu, pokud nebude znamenat neúměrné zatížení.***

***2. Pro účely posuzování, zda by opatření nezbytná ke splnění odstavce 1 představovala neúměrné zatížení, je třeba vzít v úvahu zejména velikost a zdroje organizace, její charakter, odhadované náklady a případné výhody zlepšeného přístupu pro malé děti. Zatížení není neúměrné, pokud je dostatečně řešeno opatřeními, která existují v rámci politiky rovného zacházení dotyčného členského státu.***

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh stanoví povinnost poskytovat přiměřenou úpravu v boji proti diskriminaci na základě věku vůči malým dětem.*

**Pozměňovací návrh 269**
**Jean Lambert**

**Návrh směrnice**
**Článek 4 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***4a. Přístup malých dětí do veřejných budov a k veřejné přepravě*** |
| | ***1. Členské státy zajistí malým dětem účinný nediskriminační přístup do veřejných budov a k veřejné přepravě, pokud nelze prokázat oprávněnost a přiměřenost omezení přístupu. Bez ohledu na tuto povinnost, a je-li to v daném případě nezbytné, je třeba poskytovat přiměřenou úpravu, pokud nebude znamenat neúměrné zatížení.*** |
| | ***2. Pro účely posuzování, zda by opatření nezbytná ke splnění odstavce 1*** |

***představovala neúměrné zatížení, je třeba vzít v úvahu zejména velikost a zdroje organizace, její charakter, odhadované náklady a případné výhody zlepšeného přístupu pro malé děti. Zatížení není neúměrné, pokud je dostatečně řešeno opatřeními, která existují v rámci politiky rovného zacházení dotyčného členského státu.***

Or. en

**Pozměňovací návrh 270**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Článek 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Pro zajištění plné rovnosti v praxi ***nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat*** zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. | ***Všem evropským občanům je ve společnosti přiznána stejná důstojnost.*** Pro zajištění plné rovnosti v praxi ***se členské státy vyzývají, aby uchovaly nebo přijaly*** zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci***, stejně jako opatření na podporu rovného zacházení a rovných příležitostí v rozměru rovnosti mezi muži a ženami.*** |
| | ***Tato směrnice nebrání členským státům v uplatňování přednostního zacházení nebo v přijetí pozitivních opatření v reakci na konkrétní potřeby osob nebo kategorií osob, které z důvodu určité charakteristiky vyžadují konstrukce, služby a asistenci, které ostatní osoby nevyžadují.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Občané mají právo na rovné zacházení. V tomto ohledu je důležité, aby členské státy podnikly pozitivní kroky v boji proti diskriminaci.*

**Pozměňovací návrh 271**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Článek 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. | Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření ***nebo umožnit, aby tato opatření přijal veřejný, soukromý nebo dobrovolnický sektor*** pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. |

Or. en

*Odůvodnění*

*The existing anti-discrimination Directives permit Member States to allow positive action within their national legal frameworks, but there is no obligation either to take positive action or to permit it in relation to public or private organisations. A small step forward would be to require states to allow public or private organisations to take positive action. The same provision was included in the Framework Employment Directive (article 7). As in the Employment Directive only measure adopted or maintained by Member States are mentioned. In some countries (for example the Netherlands) voluntary policies adopted by employers have not been considered as justified. Differences of treatment included in policies undertaken by the private sector could be important to compensate for disadvantages related to age and therefore should not be excluded a priori.*

**Pozměňovací návrh 272**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Článek 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Pro ***zajištění*** plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. | Pro ***podporu*** plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci***, s výjimkou systému kvót a automatického přijímání***. |

Or. fr

*Odůvodnění*

*Systém kvót a postupy automatického přijímání s cílem nastolit rovnost zacházení v praxi mohou samy o sobě představovat diskriminační opatření.*

**Pozměňovací návrh 273**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Článek 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. | Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím nebo vírou, zdravotním postižením, věkem, ***členstvím ve sdruženích, pohlavím*** nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 274**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Článek 5**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 5. Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím ***nebo vírou***, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. | 5. Pro zajištění plné rovnosti v praxi nebrání zásada rovného zacházení žádnému členskému státu zachovávat nebo přijímat zvláštní opatření pro předcházení znevýhodňování souvisejícímu s náboženstvím, zdravotním postižením, věkem nebo sexuální orientací a pro jeho kompenzaci. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 9, 13, 21 a 23 a článku 1, čl. 2 odst. 2 písm. b) a čl. 12 odst. 1.*

**Pozměňovací návrh 275**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy zajistí, aby soudní nebo správní řízení, včetně – považují-li to za vhodné – dohodovacích řízení, směřující k dodržování povinností podle této směrnice byla dostupná všem osobám, které se cítí poškozeny nedodržováním zásady rovného zacházení***, i když vztahy, ve kterých mělo dojít k diskriminaci, již skončily***. | 1. Členské státy zajistí, aby soudní nebo správní řízení, včetně – považují-li to za vhodné – dohodovacích řízení, směřující k dodržování povinností podle této směrnice byla dostupná všem osobám, které se cítí poškozeny nedodržováním zásady rovného zacházení. |

Or. fr

**Pozměňovací návrh 276**
**Richard Howitt, Michael Cashman, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy zajistí, aby soudní nebo správní řízení, včetně – považují-li to za vhodné – dohodovacích řízení, směřující k dodržování povinností podle této směrnice byla dostupná všem osobám, které se cítí poškozeny nedodržováním zásady rovného zacházení, i když vztahy, ve kterých mělo dojít k diskriminaci, již skončily. | 1. Členské státy zajistí, aby soudní nebo správní řízení, včetně – považují-li to za vhodné – dohodovacích řízení, směřující k dodržování povinností podle této směrnice byla dostupná všem osobám, které se cítí poškozeny nedodržováním zásady rovného zacházení, i když vztahy, ve kterých mělo dojít k diskriminaci, již skončily. ***S cílem zajistit rovná a účinná práva na přístup k soudnímu a/nebo správnímu řízení a účast na nich pro všechny musí být tato řízení organizována a prováděna způsobem, který je přístupný pro všechny osoby se zdravotním postižením.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh má za cíl omezit možnost diskriminace v přístupu k finančním službám tím, že zajistí, aby veškeré údaje používané v rámci rozhodování byly transparentní, věrohodné a aktuální.*

**Pozměňovací návrh 277**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy zajistí, aby soudní nebo správní řízení, včetně – považují-li to za vhodné – dohodovacích řízení, směřující k dodržování povinností podle této směrnice | 1. Členské státy zajistí, aby soudní nebo správní řízení, včetně – považují-li to za vhodné – dohodovacích řízení, směřující k dodržování povinností podle této směrnice byla dostupná všem osobám, které se cítí |

| | |
|---|---|
| byla dostupná všem osobám, které se cítí poškozeny nedodržováním zásady rovného zacházení, i když ***vztahy, ve kterých mělo dojít k diskriminaci***, již ***skončily***. | poškozeny nedodržováním zásady rovného zacházení, i když ***údajná diskriminace*** již ***skončila***. |

Or. it

*Odůvodnění*

*Pojem „vztahy“ předpokládá pracovněprávní vztahy, zatímco zde se jedná o vztahy v jakémkoli kontextu.*

**Pozměňovací návrh 278**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***2. Členské státy zajistí, aby sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby, které mají legitimní zájem na zajišťování toho, aby tato směrnice byla dodržována, mohly jménem nebo na podporu žalobce s jeho souhlasem zahájit jakékoli soudní nebo správní řízení vedené k vymáhání plnění povinností podle této směrnice.*** | ***vypouští se*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Právo na soudní řízení pro sdružení, organizace a právní subjekty je v rozporu se zásadami proporcionality a subsidiarity, neboť se jedná o opatření, které přesahuje potřebu ochrany proti diskriminaci. Existuje reálné nebezpečí, že by toto právo mohlo být zneužito a vést k předkládání hromadných žalob.*

**Pozměňovací návrh 279**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***2. Členské státy zajistí, aby sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby, které mají legitimní zájem na zajišťování toho, aby tato směrnice byla dodržována, mohly jménem nebo na podporu žalobce s jeho souhlasem zahájit jakékoli soudní nebo správní řízení vedené k vymáhání plnění povinností podle této směrnice.*** | ***vypouští se*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Právo na soudní řízení pro sdružení, organizace a právnické osoby je v rozporu se zásadami proporcionality a subsidiarity, neboť se jedná o opatření, které přesahuje potřebu ochrany proti diskriminaci. Existuje reálné nebezpečí, že by toto právo mohlo být zneužito a vést k předkládání hromadných žalob.*

**Pozměňovací návrh 280**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Členské státy zajistí, aby sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby, které mají legitimní zájem na zajišťování toho, aby tato směrnice byla dodržována, mohly jménem nebo na podporu žalobce s jeho souhlasem zahájit jakékoli soudní nebo správní řízení vedené k vymáhání plnění povinností podle této směrnice. | 2. Členské státy***, pokud to umožňuje soudní nebo správní jednací řád,*** zajistí, aby sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby, které mají legitimní zájem na zajišťování toho, aby tato směrnice byla dodržována, mohly jménem nebo na podporu žalobce s jeho souhlasem zahájit jakékoli soudní nebo správní řízení vedené ***v souladu s vnitrostátní právní úpravou*** k vymáhání plnění povinností podle této směrnice. |

Or. fr

**Pozměňovací návrh 281**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Členské státy zajistí, aby sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby, které mají legitimní zájem na zajišťování toho, aby tato směrnice byla dodržována, ***mohly jménem nebo na podporu žalobce s jeho souhlasem*** zahájit jakékoli soudní nebo správní řízení vedené k vymáhání plnění povinností podle této směrnice. | 2. Členské státy zajistí, aby sdružení, organizace nebo jiné právnické osoby, které mají legitimní zájem na zajišťování toho, aby tato směrnice byla dodržována, ***byly oprávněny svým jménem*** zahájit jakékoli soudní nebo správní řízení vedené k vymáhání plnění povinností podle této směrnice***, a to i jménem nebo na podporu jakékoli oběti***. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Čl. 7 odst. 2 v současnosti nezajišťuje plné právní postavení organizací tím, že omezuje jejich možnost vystupovat jménem nebo na podporu žalobce. Umožnit nevládním organizacím podávat žaloby – jménem jednotlivců, aniž by museli být tito jednotlivci uvedeni – je proto nezbytné pro účinné zajištění spravedlnosti. Navíc poskytnout nevládním organizacím autonomní právní postavení rovněž vytváří možnost podávat v případech diskriminace žaloby bez účasti žalobce.*

**Pozměňovací návrh 282**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 2 – druhý pododstavec a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***Tímto odstavcem nejsou dotčeny vnitrostátní soudní nebo správní jednací řády v oblasti zastupování a obhajoby u soudu.*** |

Or. fr

**Pozměňovací návrh 283**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Postupy zahájené podle tohoto článku jsou osvobozeny od kolkovného nebo dalších podobných poplatků.*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Tento pozměňovací návrh je logickým důsledkem navrhovaného textu.*

**Pozměňovací návrh 284**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 3**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 3. ***Odstavci 1 a 2 nejsou dotčeny vnitrostátní právní předpisy o lhůtách pro podávání žalob, pokud jde o zásadu rovnosti zacházení.*** | 3. ***Lhůtou pro podávání žalob je … dní na celém území EU.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*S ohledem na cíl mobility v rámci Unie je nezbytné zajistit přenosnost práv zavedením jednotné lhůty pro podávání žalob v celé EU.*

**Pozměňovací návrh 285**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***3a. V rámci svých vnitrostátních právních systémů přijmou členské státy potřebná opatření, která zajistí, že za utrpěné ztráty nebo škody, včetně nehmotných škod, které osoba utrpí v důsledku diskriminace ve smyslu této směrnice, se jí dostane účinná náhrada nebo odškodnění. Příslušná opatření musí být odrazující a odpovídat povaze utrpěné škody.*** |

Or. de

**Pozměňovací návrh 286**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***3a. Členské státy v souladu s vlastními soudními systémy zajistí, aby všechny osoby, které se cítí poškozeny nedodržením zásady rovného zacházení, mohly u soudu požadovat nápravu ve lhůtě stanovené vnitrostátní právní úpravou.*** |

Or. fr

**Pozměňovací návrh 287**
**Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***3a. Členské státy v souladu s vlastními soudními systémy zajistí, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení, se mohla u soudu domáhat svých práv.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Ustanovení o obrácení důkazního břemene vytvoří značnou míru právní nejistoty. Je zcela nejasné, jak přesvědčivé důkazy by byly zapotřebí k obrácení důkazního břemene. Je rovněž nejasné, jaké argumenty bude moci obžalovaný předložit na svou obhajobu, vzhledem k tomu, že budou muset dokazovat negativní skutečnost, tj. neexistenci diskriminace. Obrácení důkazního břemene navíc vyvolá neúnosný problém u správních orgánů, například u osob, které budou žádat o pronájem bytu, u nichž budou muset orgány podrobně dokumentovat postup výběru nájemců v obavě z případné právní žaloby.*

**Pozměňovací návrh 288**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Čl. 7 – odst. 3 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***3a. Členské státy v souladu s vlastními soudními systémy zajistí, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení, se mohla u soudu domáhat svých práv.*** |

Or. de

*Odůvodnění*

*Ustanovení o obrácení důkazního břemene vytvoří značnou míru právní nejistoty. Je zcela nejasné, jak přesvědčivé důkazy by byly zapotřebí k obrácení důkazního břemene. Je rovněž*

*nejasné, jaké argumenty bude moci obžalovaný předložit na svou obhajobu, vzhledem k tomu, že budou muset dokazovat negativní skutečnost, tj. neexistenci diskriminace. Obrácení důkazního břemene navíc vyvolá neúnosný problém u správních orgánů, například u osob, které budou žádat o pronájem bytu, u nichž budou muset orgány podrobně dokumentovat postup výběru nájemců v obavě z případné právní žaloby.*

**Pozměňovací návrh 289**
**Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Článek 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***1. Členské státy přijmou v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu skutečnosti nasvědčující tomu, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci, příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu diskriminace.*** | ***vypouští se*** |
| ***2. Odstavec 1 nebrání členským státům zavést pravidla o dokazování, která jsou pro žalobce příznivější.*** | |
| ***3. Odstavec 1 se nevztahuje na trestní řízení.*** | |
| ***4. Členské státy nemusí uplatňovat odstavec 1 na řízení, v nichž skutečnosti případu zjišťuje soud nebo příslušný orgán.*** | |
| ***5. Odstavce 1, 2, 3 a 4 se rovněž vztahují na všechna soudní řízení zahájená podle čl. 7 odst. 2.*** | |

Or. de

*Odůvodnění*

*Ustanovením o obrácení důkazního břemene by se měl zabývat nový odstavec vložený do*

*článku 7. Viz též pozměňovací návrh k čl. 7 odst. 3 písm. a) (nové).*

**Pozměňovací návrh 290**
**Alexander Alvaro**

**Návrh směrnice**
**Článek 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***1. Členské státy přijmou v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu skutečnosti nasvědčující tomu, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci, příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu diskriminace.*** | ***vypouští se*** |
| ***2. Odstavec 1 nebrání členským státům zavést pravidla o dokazování, která jsou pro žalobce příznivější.*** | |
| ***3. Odstavec 1 se nevztahuje na trestní řízení.*** | |
| ***4. Členské státy nemusí uplatňovat odstavec 1 na řízení, v nichž skutečnosti případu zjišťuje soud nebo příslušný orgán.*** | |
| ***5. Odstavce 1, 2, 3 a 4 se rovněž vztahují na všechna soudní řízení zahájená podle čl. 7 odst. 2.*** | |

Or. de

*Odůvodnění*

*Ustanovením o obrácení důkazního břemene by se měl zabývat nový odstavec vložený do článku 7. Viz též pozměňovací návrh k čl. 7 odst. 3 písm. a) (nové).*

**Pozměňovací návrh 291**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Článek 8**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***1. Členské státy přijmou v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu skutečnosti nasvědčující tomu, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci, příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu diskriminace.*** | ***vypouští se*** |
| ***2. Odstavec 1 nebrání členským státům zavést pravidla o dokazování, která jsou pro žalobce příznivější.*** | |
| ***3. Odstavec 1 se nevztahuje na trestní řízení.*** | |
| ***4. Členské státy nemusí uplatňovat odstavec 1 na řízení, v nichž skutečnosti případu zjišťuje soud nebo příslušný orgán.*** | |
| ***5. Odstavce 1, 2, 3 a 4 se rovněž vztahují na všechna soudní řízení zahájená podle čl. 7 odst. 2.*** | |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Bez ohledu na povahu žaloby by mělo důkazní břemeno ležet na žalobci.*

**Pozměňovací návrh 292**
**Patrick Gaubert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 8 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy ***přijmou*** v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu ***skutečnosti nasvědčující tomu, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci***, příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu diskriminace. | 1. Členské státy ***mohou přijmout*** v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu ***skutečnosti, které nasvědčují, že došlo k diskriminaci,*** příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu diskriminace.<br>***Tímto odstavcem nejsou dotčeny vnitrostátní soudní nebo správní jednací řády v oblasti důkazního břemene v občanských a trestních záležitostech.***<br>***Úprava jednacího řádu v oblasti důkazního břemene je možná jen tehdy, pokud je předpoklad zjištěný a ověřený soudem nebo příslušným orgánem.*** |

Or. fr

**Pozměňovací návrh 293**
**Mario Mauro, Stefano Zappalà**

**Návrh směrnice**
**Čl. 8 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy přijmou v souladu se svými vnitrostátními soudními systémy nezbytná opatření pro zajištění toho, aby v případě, kdy se osoba cítí poškozena nedodržením zásady rovného zacházení a předloží soudu nebo jinému příslušnému orgánu skutečnosti nasvědčující tomu, že došlo k přímé nebo nepřímé diskriminaci, | *(Netýká se anglického znění.)* |

příslušelo žalovanému prokázat, že nedošlo k porušení zákazu diskriminace.

Or. it

**Pozměňovací návrh 294**
**Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Článek 9 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***9a. Členské státy berou aktivně v úvahu cíl rovnosti všech bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci při vypracovávání a provádění právních a správních předpisů, politik a činností v oblastech uvedených v této směrnici.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Evropská komise uznala, že zákaz diskriminace není dostatečným prostředkem k dosažení plné rovnosti v praxi. Tato směrnice by měla zahrnovat konkrétní ustanovení o uplatňování hlediska rovnosti a podpoře rovnosti s cílem dosažení změny na společenské úrovni. Precedent v oblasti uplatňování hlediska rovnosti existuje v článku 29 v přepracovaném znění o zavedení zásady rovných příležitostí a rovného zacházení pro muže a ženy v oblasti zaměstnání a povolání 2006/54/ES a je zcela v souladu s pravomocemi v článku 13 Smlouvy o ES.*

**Pozměňovací návrh 295**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Návrh směrnice**
**Článek 10**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 10. Členské státy zajistí, aby s předpisy přijatými na základě této směrnice, jakož i s předpisy, které jsou již platné, ***byly*** | 10. Členské státy zajistí, aby s předpisy přijatými na základě této směrnice, jakož i s předpisy, které jsou již platné***, byla*** |

| | |
|---|---|
| ***seznámeny dotčené osoby*** všemi odpovídajícími prostředky a na celém území. | ***veřejnost seznámena*** všemi odpovídajícími prostředky a na celém území. |

Or. de

**Pozměňovací návrh 296**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 10 – odst. 1 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***V zájmu podpory zásady rovného zacházení uspořádají členské státy v rámci vzdělávacích programů ad hoc informační a propagační kampaně a školení.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Přípravu souboru předpisů o rovném zacházení by mělo doprovázet větší povědomí o právech zranitelných skupin a podporovat obecný rozvoj významu sociálních práv.*

**Pozměňovací návrh 297**
**Carlo Casini, Iles Braghetto**

**Návrh směrnice**
**Článek 11**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| V zájmu prosazování zásady rovného zacházení musí členské státy podporovat dialog s příslušnými zúčastněnými stranami, zejména s nevládními organizacemi, které mají v souladu s vnitrostátními právními předpisy a zvyklostmi legitimní zájem přispívat k boji proti diskriminaci ***na základě těch důvodů a v těch oblastech, které uvádí tato směrnice***. | V zájmu prosazování zásady rovného zacházení musí členské státy podporovat dialog s příslušnými zúčastněnými stranami, zejména s nevládními organizacemi, ***církvemi, náboženskými sdruženími a společenstvími i nekonfesními organizacemi***, které mají v souladu s vnitrostátními právními předpisy a zvyklostmi ***a s ohledem na svou totožnost a specifické zaměření*** legitimní |

zájem přispívat k boji proti diskriminaci.

Or. it

*Odůvodnění*

*Vzhledem k tomu, že nevládní organizace jsou výslovně zahrnuty do prosazování zásady rovného zacházení, je rovněž nutné odkázat na úlohu církví, stejně jako náboženských, sdružení a společenství i nekonfesních organizací v souladu s článkem 17 Smlouvy o EU a zásadami Lisabonské smlouvy.*

**Pozměňovací návrh 298**
**Claude Moraes, Richard Howitt**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | 1. Členské státy určí jeden nebo několik ***nezávislých a dostatečně financovaných*** orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. ***Členské státy zajistí, aby tento orgán anebo orgány byly vybaveny pravomocemi v oblasti, na kterou se vztahuje působnost této směrnice, a v oblasti zaměstnání a povolání podle směrnice 2000/78/ES.*** Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. |

Or. en

*Odůvodnění*

*Body odůvodnění odkazují na potřebu zřízení orgánů pro oblast rovného zacházení, které by měly fungovat způsobem, který by byl v souladu s Pařížskými zásadami – které stanoví, že orgány pro oblast rovného zacházení by měly být nezávislé na vládě a dostatečně financovány. Je proto logické zopakovat tyto požadavky i v článcích směrnice. Tato směrnice*

*by měla vyjasnit, že orgány pro oblast rovného zacházení by měly mít pravomoci i v oblasti zaměstnání a povolání.*

**Pozměňovací návrh 299**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání ***nebo víru***, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Diskriminaci na základě víry nelze srovnávat s diskriminací na základě náboženského vyznání nebo z jiných důvodů. Horizontální přístup, kterým se stanoví stejná pravidla pro všechny formy diskriminace, nezohledňuje jejich rozdílnost: například víru nelze srovnávat se zdravotním postižením. Existuje však nebezpečí, že zákaz nerovného zacházení na základě víry by mohly zneužívat extremistické skupiny. Viz pozměňovací návrhy k bodům odůvodnění 9, 13, 21 a 23 a článku 1, čl. 2 odst. 2 písm. b) a článku 5.*

**Pozměňovací návrh 300**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se | 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se |

| | |
|---|---|
| všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, ***neinfekční chronické choroby, infekci HIV/AIDS,*** věk nebo sexuální orientaci***, příjmovou nebo sociální kategorii***. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. |

Or. ro

*Odůvodnění*

*V zájmu soudržnosti s předkládanými pozměňovacími návrhy.*

**Pozměňovací návrh 301**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Stavros Lambrinidis, Michael Cashman, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou ***lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně*** práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | 1. Členské státy určí jeden nebo několik ***nezávisle fungujících orgánů*** pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. |

Or. en

**Pozměňovací návrh 302**
**Iratxe García Pérez**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk***, členství ve sdruženích, pohlaví*** nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. |

Or. es

**Pozměňovací návrh 303**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány ***mohou*** být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | 1. Členské státy určí jeden nebo několik ***nezávisle fungujících orgánů*** pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány ***by měly*** být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. |

Or. de

**Pozměňovací návrh 304**
**Csaba Sógor**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | 1. Členské státy určí jeden nebo několik ***nezávisle fungujících orgánů*** pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. |

Or. hu

**Pozměňovací návrh 305**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES a 2004/113/ES. | 1. Členské státy určí jeden nebo několik orgánů pro podporu rovného zacházení se všemi osobami bez ohledu na jejich náboženské vyznání nebo víru, zdravotní postižení, věk nebo sexuální orientaci. Tyto orgány mohou být součástí agentur pověřených na vnitrostátní úrovni ochranou lidských práv nebo práv jednotlivců, včetně práv stanovených jinými předpisy Společenství, včetně směrnic 2000/43/ES***, 2000/78/ES*** a 2004/113/ES. |

Or. it

*Odůvodnění*

*Směrnice 2000/78/ES doplňuje ostatní uvedené směrnice a měla by být zahrnuta mezi pravomoci orgánů zabývajících se rovným zacházením.*

**Pozměňovací návrh 306**
**Michael Cashman, Richard Howitt, Claude Moraes**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 – odrážka 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| – aniž je dotčeno právo obětí a sdružení, organizací a dalších právnických osob uvedených v čl. 7 odst. 2, poskytování nezávislé pomoci obětem diskriminace při podávání návrhů na zahájení řízení z důvodu diskriminace, | – aniž je dotčeno právo obětí a sdružení, organizací a dalších právnických osob uvedených v čl. 7 odst. 2, poskytování nezávislé pomoci obětem diskriminace při podávání návrhů na zahájení řízení z důvodu diskriminace, ***včetně účasti na soudním a/nebo správním řízení za účelem vymáhání povinností vyplývajících z této směrnice, a to i jménem nebo na podporu jakékoli oběti.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Měl by být zdůrazněn význam zřízení orgánů pro zajištění rovnosti nezávislých na vládě, které fungují v souladu s Pařížskými zásadami Organizace spojených národů, které jsou uvedeny v bodě odůvodnění.*

**Pozměňovací návrh 307**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 – odrážka -1 (nová)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***– usnadňování správních nebo právních řízení v oblasti diskriminace, jejíž oběť sídlí v jiném členském státě než obžalovaný, tím, že naváže spojení*** |

| | |
|---|---|
| | ***s příslušnou organizací nebo organizacemi v členském státě obžalovaného;*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Je potřebné stanovit možnost přeshraničních žalob.*

**Pozměňovací návrh 308**
**Rareş-Lucian Niculescu**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 – odrážka -1a (nová)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***– zajištění přístupu žalobce k právní pomoci v souladu se směrnicí Rady 2003/8/ES o zlepšení přístupu ke spravedlnosti v přeshraničních sporech, bude-li to vhodné;*** |

Or. ro

*Odůvodnění*

*Je potřebné stanovit možnost přeshraničních žalob.*

**Pozměňovací návrh 309**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 – odrážka 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| – provádění nezávislých studií týkajících se diskriminace, | – ***sledování a*** provádění nezávislých studií týkajících se diskriminace, ***včetně uplatňování antidiskriminační právní úpravy,*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 310**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 – odrážka 3 a (nová)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***– spolupráce a výměna informací s Agenturou EU pro základní práva a s dalšími příslušnými evropskými orgány.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 311**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 – odrážka 3 a (nová)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***– pořádání informačních a propagačních kampaní a školících programů.*** |

Or. it

*Odůvodnění*

*Orgány pro oblast rovných příležitostí by měly mít rovněž za úkol pořádání informačních a propagačních kampaní.*

**Pozměňovací návrh 312**
**Marco Cappato**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Členské státy zváží možnost začlenění orgánů, které se zabývají obranou lidských práv nebo ochranou práv jednotlivců, včetně práv v rámci aktů Společenství, konkrétně směrnice 2000/43/ES a 2004/113/ES, a podporou rovného zacházení, do jediného orgánu nebo agentury.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 313**
**Kathalijne Maria Buitenweg**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Členské státy poskytnou tomuto orgánu nebo těmto orgánům dostatečné zdroje, které umožní účinný a snadno přístupný výkon jejich povinností.*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 314**
**Sophia in 't Veld**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Členské státy poskytnou těmto orgánům dostatečné zdroje, které umožní účinný a snadno přístupný výkon jejich*** |

***povinností.***

Or. nl

**Pozměňovací návrh 315**
**Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 12 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Členské státy poskytnou těmto orgánům dostatečné zdroje v souladu s jejich pravomocemi s cílem, aby byla zajištěna jejich provozuschopnost a nezávislost.*** |

Or. it

**Pozměňovací návrh 316**
**Csaba Sógor**

**Návrh směrnice**
**Čl. 13 – písm. a**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| a) byly zrušeny právní a správní předpisy odporující zásadě rovného zacházení; | a) byly ***okamžitě*** zrušeny právní a správní předpisy odporující zásadě rovného zacházení; |

Or. hu

**Pozměňovací návrh 317**
**Jeanine Hennis-Plasschaert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 13 – odst. 1 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***1a. Členské státy provedou podrobný přezkum ustanovení v souladu s písm. a) a b), platných v době, kdy tato směrnice vstoupí v platnost, s cílem vytvořit jednoznačné výchozí měřítko. O výsledcích přezkumu informují Komisi.*** |

Or. nl

*Odůvodnění*

*Je důležité provést měření výchozího stavu v době, kdy tato směrnice vstoupí v platnost.*

**Pozměňovací návrh 318**
**Henri Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Článek 14**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. ***Tyto sankce, které mohou zahrnovat náhradu škody poškozenému, jež nemusí být omezena předchozím stanovením horní hranice, musí být účinné, přiměřené a odrazující.*** | Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. |

Or. de

*Odůvodnění*

*V oficiálním oznámení (postupy při porušení smlouvy č. 2007/2253 a 2007/2362) Komise*

*prohlašuje s odvoláním na články 15 a/nebo 17, že porušení antidiskriminačních ustanovení není samo o sobě vinou a nezakládá právo na postih. Není zřejmé, zda se totéž týká oblasti občanského práva. Příslušná ustanovení německého občanského zákona jsou vázána na požadavek odpovědnosti za jednání, tedy dlužníkovy odpovědnosti. Důsledky stanovení odpovědnosti bez určení viníka by však představovalo odpovědnost náchylnou k diskriminaci, s nepředvídatelnými riziky pro dotčené strany.*

**Pozměňovací návrh 319**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Návrh směrnice**
**Článek 14**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 14. Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. Tyto sankce***, které mohou zahrnovat náhradu škody poškozenému, jež*** nemusí být omezena předchozím stanovením horní hranice***, musí být účinné, přiměřené a odrazující***. | 14. Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. Tyto sankce ***musí být účinné, přiměřené a odrazující. Členské státy zajistí, aby oběti diskriminace měly nárok na odškodnění, včetně odškodnění za nehmotnou újmu. V této souvislosti*** nemusí být ***náhrada*** omezena předchozím stanovením horní hranice. |

Or. de

**Pozměňovací návrh 320**
**Jean-Marie Cavada**

**Návrh směrnice**
**Článek 14**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. Tyto sankce, které mohou zahrnovat náhradu škody poškozenému, jež nemusí | Členské státy stanoví systém sankcí ukládaných za porušování vnitrostátních předpisů přijatých k provedení této směrnice a přijmou všechna opatření nezbytná k zajištění jejich uplatňování. Tyto sankce, které mohou zahrnovat náhradu škody poškozenému, jež nemusí |

| | |
|---|---|
| být omezena předchozím stanovením horní hranice, musí být účinné, přiměřené a odrazující. | být omezena předchozím stanovením horní hranice, musí být účinné, přiměřené a odrazující. |
| | ***Členské státy zajistí, aby škody, které utrpěly osoby v důsledku nedodržení zásady rovného zacházení, byly účinně odškodňovány.*** Tyto sankce, které mohou zahrnovat náhradu škody poškozenému, jež nemusí být omezena předchozím stanovením horní hranice, musí být účinné, přiměřené a odrazující. |

Or. fr

*Odůvodnění*

*V návrhu Komise není zmínka o zásadě účinného odškodnění za způsobené škody. Bylo by namístě zmínit ji v tomto článku, který se týká sankcí.*

**Pozměňovací návrh 321**
**Manfred Weber, Patrick Gaubert, Anja Weisgerber, Thomas Mann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 15 – odst. 1 – pododstavec 1**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 1. Členské státy přijmou právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do […] [***dvou*** let po přijetí]. Neprodleně o tom Komisi informují a sdělí jí znění těchto předpisů a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí. | 1. Členské státy přijmou právní a správní předpisy nezbytné pro dosažení souladu s touto směrnicí do […] [***tří*** let po přijetí]. Neprodleně o tom Komisi informují a sdělí jí znění těchto předpisů a srovnávací tabulku mezi těmito předpisy a touto směrnicí. |

Or. de

*Odůvodnění*

*Předchozí směrnice pro boj s diskriminací měly stanoveno datum plnění tři roky po přijetí.*

**Pozměňovací návrh 322**
**Evangelia Tzampazi, Stavros Lambrinidis**

**Návrh směrnice**
**Čl. 15 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***2. Ke zohlednění konkrétních podmínek mohou členské státy v případě nutnosti stanovit, že povinnost zajišťovat účinný přístup, jak uvádí článek 4, musí být plněna až […] čtyři [roky po přijetí směrnice]*** | ***vypouští se*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Alternativním návrhem postupného uplatňování některých povinností podle článku 4 se zabývá příslušný pozměňovací návrh k článku 4.*

**Pozměňovací návrh 323**
**Elizabeth Lynne**

**Návrh směrnice**
**Čl. 15 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| ***2. Ke zohlednění konkrétních podmínek mohou členské státy v případě nutnosti stanovit, že povinnost zajišťovat účinný přístup, jak uvádí článek 4, musí být plněna až […] čtyři [roky po přijetí směrnice]*** | ***vypouští se*** |

Or. en

**Pozměňovací návrh 324**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Michael Cashman, Richard Howitt, Iratxe García Pérez, Maria Grazia**

**Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 15 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. ***Ke zohlednění konkrétních podmínek mohou členské státy v případě nutnosti stanovit, že povinnost zajišťovat účinný přístup, jak uvádí článek 4, musí být plněna až […] čtyři [roky po přijetí směrnice].*** | 2. ***Na splnění povinností plynoucích ze zajištění účinného nediskriminačního přístupu ke stávajícím infrastrukturám, politikám a postupům ve smyslu čl. 4 odst. 1 písm. a) mohou členské státy v případě potřeby uplatnit při dodržení tohoto ustanovení dodatečnou lhůtu 10 let [od lhůty provedení ve vnitrostátním právu].*** |
| Členské státy, které si přejí použít tuto dodatečnou lhůtu***, o tom s odůvodněním informují*** Komisi ***do data stanoveného v odstavci 1***. | Členské státy, které si přejí použít tuto dodatečnou lhůtu, ***předloží*** Komisi ***plán postupného dodržování v souladu s požadavky čl. 4 odst. 1 písm. a), včetně cílů prostředků a časového plánu. Členské státy, které si přejí použít tuto dodatečnou lhůtu, budou každoročně předkládat Komisi zprávu o podniknutých opatřeních při zajišťování účinného nediskriminačního přístupu a pokroku při zavádění čl. 4 odst. 1 písm. a). Komise předkládá každoročně zprávu Radě.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Harmonogram postupné realizace povinností plynoucích ze zajištění účinného nediskriminačního přístupu by byl vhodnějším a pružnějším prostředkem na řešení dostupnosti stávajících zařízení, kterým je třeba věnovat dlouhodobou pozornost, jako např. veřejná přeprava či historické budovy.*

**Pozměňovací návrh 325**
**Jeanine Hennis-Plasschaert**

**Návrh směrnice**
**Čl. 16 – odst. 1 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***1a. Nejpozději ** let po vstupu této směrnice v platnost musí platit obecný právní rámec Společenství v oblasti nediskriminace v podobě jediné směrnice, která bude slučovat a tím i nahrazovat všechny stávající směrnice založené na článku 13 Smlouvy o ES, včetně této směrnice. Tato nová směrnice bude zajišťovat stejnou úroveň ochrany pro všechny důvody diskriminace.*** |

Or. nl

*Odůvodnění*

*V zájmu zlepšení právní jistoty a účinnosti.*

**Pozměňovací návrh 326**
**Sylvia-Yvonne Kaufmann**

**Návrh směrnice**
**Čl. 16 – odst. 2**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| 2. Zpráva Komise vezme podle potřeby v úvahu stanoviska sociálních partnerů a příslušných nevládních organizací a také Agentury EU pro základní práva. V souladu se zásadou systematického přihlížení k otázce rovných příležitostí pro ženy a muže musí zpráva mimo jiné obsahovat zhodnocení dopadu přijatých opatření na ženy i muže. S ohledem na získané informace zahrne zpráva, je-li to nezbytné, návrhy na přezkoumání a aktualizaci této směrnice. | 2. Zpráva Komise vezme podle potřeby v úvahu stanoviska sociálních partnerů a příslušných nevládních organizací a také Agentury EU pro základní práva. V souladu se zásadou systematického přihlížení k otázce rovných příležitostí pro ženy a muže musí zpráva mimo jiné obsahovat zhodnocení dopadu přijatých opatření na ženy i muže. ***Tato zpráva musí rovněž obsahovat informace o vícenásobné diskriminaci na základě náboženského vyznání nebo víry, sexuální orientace, věku nebo zdravotního*** |

***postižení, ale rovněž o diskriminaci na základě pohlaví, rasy a etnického původu.*** S ohledem na získané informace zahrne zpráva, je-li to nezbytné, návrhy na přezkoumání a aktualizaci této směrnice.

Or. de

**Pozměňovací návrh 327**
**Emine Bozkurt, Claudio Fava, Claude Moraes, Inger Segelström, Armando França, Lissy Gröner, Iratxe García Pérez, Maria Grazia Pagano**

**Návrh směrnice**
**Čl. 16 – odst. 2 a (nový)**

| *Znění navržené Komisí* | *Pozměňovací návrh* |
|---|---|
| | ***2a. Evropská komise navrhne novou směrnici, která bude slučovat všechny směrnice založené na článku 13 Smlouvy o ES, kterou sestaví nejpozději do .... [2 let po přijetí]. Tato nová směrnice bude zajišťovat stejnou úroveň ochrany pro všechny důvody diskriminace.*** |

Or. en

*Odůvodnění*

*Po přijetí této směrnice bude ochrana proti diskriminaci z důvodu pohlaví zaostávat za ochranou z ostatních důvodů. Ohledně diskriminace z důvodu pohlaví nejsou prozatím pokryty různé oblasti jako např. zdravotní péče, sociální znevýhodnění, vzdělání, sdělovací prostředky a reklama.*